METROPOLITAN TORONTO
CENTRAL LIBRARY
OCT 22 1974

Courrier Sud

Vol. 2, no. 38 TORONTO 25c SEMAINE DU 13 AU 19 OCTOBRE 1974

Que fait-il au juste?

par Francine Marston

M. Brunelle

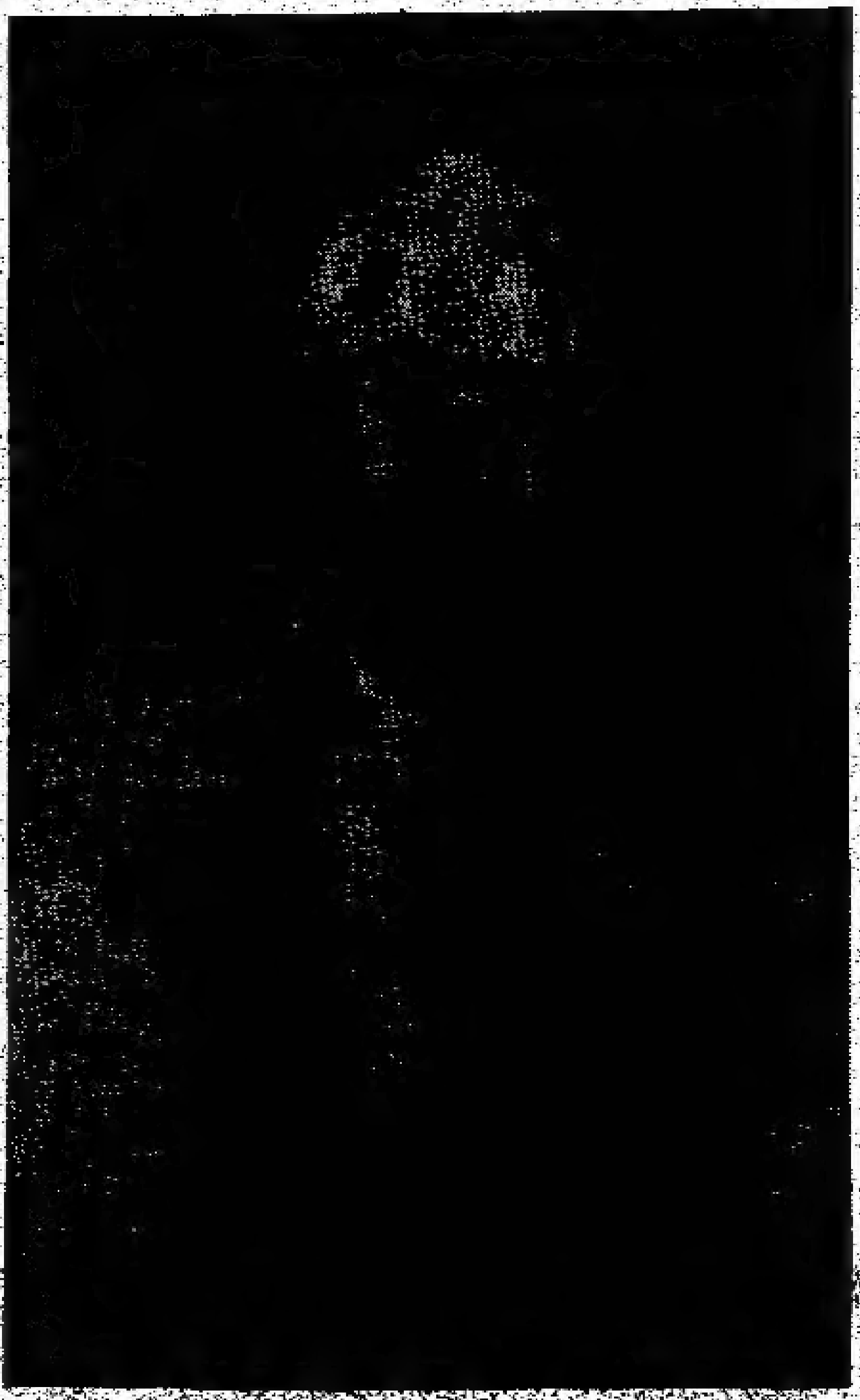
La plupart d'entre nous, en tant que citoyens de cette province, avons recours aux services du ministère des Services sociaux et communautaires. C'est bien facile! Point n'est besoin d'être nécessiteux pour recevoir cette aide. En effet, le Ministère joue un grand rôle dans la vie quotidienne des ontariens. Rôle ingrat peut-être puisqu'il s'agit assez souvent d'aide indirecte par subsides aux associations à but charitable ou encore aux municipalités. C'est ce que nous a expliqué l'honorable René Brunelle, ministre des Services sociaux et communautaires.

M. Brunelle vient d'un tout petit village du nord de l'Ontario, Moonbeam, situé à 13 milles à l'est de Kapuskasing, c'est à dire environ 500 milles au nord de Toronto. 95% de la population y est francophone. Il est député du comté de Cochrane nord (le second comté francophone de la province) lequel comprend les villes de Kapuskasing, 60% francophone, Cochrane, 60% francophone, Hearst 80% francophone. L'industrie principale est l'industrie forestière et par le fait même les moulins de pulpe et papier et les scieries.

Né à Penetang, sur la Baie Georgienne, M. Brunelle demeure dans le nord depuis 1925. Il a étudié à Moonbeam, Timmins, Penetang puis à l'université d'Ottawa. Après avoir enseigné un an il est entré dans l'armée canadienne pour quatre ans. Après la guerre il poursuivit ses études à l'université de Toronto.

suite à la page 3

Omer Deslauriers à la présidence d'un nouveau comité



Omer Deslauriers

Omer Deslauriers a été nommé président du nouveau Conseil consultatif dont l'hon. James A.C. Auld, ministre des Collèges et Universités, a annoncé la création la semaine dernière. Le conseil renseignera le ministre sur les questions qui relèvent de son ministère et qui touchent les Franco-Ontariens. Outre les collèges d'arts appliqués et de technologie et le réseau universitaire dont il est chargé, le ministère s'occupe de coordonner la participation de la Province aux affaires culturelles et aux programmes de formation de la main-d'oeuvre.

M. Deslauriers est maintenant surintendant de la programmation de langue française à l'Office de télécommunication éducative de l'Ontario (OTEO) et président sortant de l'Association Canadienne-Française de l'Ontario (ACFO).

M. Deslauriers est né à Hawkesbury, Ontario, en 1927. Il est détenteur d'un baccalauréat ès arts avec spécialisation en français et latin de l'Université d'Ottawa et d'une maîtrise de l'Université Latran de Rome.

De 1947 à 1969, il enseignait aux niveaux élémentaire et secondaire en Ontario et son dernier poste dans l'enseignement était celui de directeur de l'Ecole secondaire Champlain à Ottawa.

Pendant sa carrière dans l'enseignement et la direction d'un école, M. Deslauriers s'occupait sans relâche des affaires des Franco-Ontariens. Il fut président de l'Association des Ecoles secondaires privées franco-ontariennes de 1965 à 1969; membre du comité de l'Association Canadienne-Française de l'Ontario.

En 1972, M. Deslauriers a été nommé fellow de l'Association des enseignants de l'Ontario et il a été, de 1973 à 1974, membre du comité d'action sur la sûreté en Ontario, placé sous la compétence du ministère provincial du Solliciteur général.

Il a été élu président général de l'ACFO en 1972 et réélu en 1973.

M. Deslauriers a été nommé surintendant de la programmation en français chez l'OTEO au mois d'août, 1974. Il s'exécutera de ses fonction à l'OTEO à temps partiel, tout en assumant celles de président du nouveau Conseil consultatif des affaires des Franco-Ontariens.

****

ACFO TRANSFORME SES CADRES

Depuis un mois, le service d'animation de l'Association canadienne-française de l'Ontario connaît beaucoup de changements. M. Lucien Cusson a laissé la région de Prescott-Russell pour accéder au poste de coordonnateur du service d'animation. M. Gilles Houde de Hawkesbury occupe maintenant le poste d'animateur dans Prescott-Russell. Le départ de M. Jean-Guy Bigras de North Bay pour un emploi au service d'information du gouvernement ontarien a laissé le poste d'animateur libre dans la région du Nipissing. M. Marcel Castonguay, ci-devant animateur dans la région de la Péninsule du Niagara, comble dorénavant le poste dans la région du Nipissing. M. Jean St-Louis qui était animateur pour les centres isolés a quitté ce poste pour devenir animateur pour les étudiants de l'Université Laurentienne de Sudbury. Le poste est maintenant occupé par M. Alain Poirier qui oeuvre présentement dans les villes de Pembroek, Smith Falls et Perth, tandis que l'autre animateur affecté au même poste, M. Bernard Lajambe, travaille à Barrie et Orillia.

Deux autres postes restent à combler, soit celui d'animateur pour la Péninsule du Niagara, laissé vacant par le transfer de M. Marcel Castonguay et celui d'animateur pour le Témiskaming, également libre depuis le départ récent de M. Richard Fitzgerald qui a accepté un poste d'agent pour le Secrétariat d'Etat dans la région de Toronto.

Le service d'animation de l'ACFO assure un animateur à chacune des quinze régions de l'Ontario. Ces animateurs travaillent avec la population locale à la promotion de la francophonie dans tous les domaines: social, culturel, économique, éducatif et politique.

Voir aussi

Rencontre-information à la Chasse-Galerie PAGE 7

Bon Anniversaire CJBC PAGE 12

Au Pôle Nord en motocyclette PAGE 6

SOMMAIRE

Mots croisés 2
Editorial 4
Nouvelles régionales 6
Arts et lettres 10
Cinéma 11
Radio télévision 12
Sports 13
Petites annonces 15

L'OFFICE DE LA LANGUE FRANÇAISE PRÉSENTE

Délima

TEXTE L-P BÉGUIN DESSIN R HUNTER

DELIMA n'aime pas l'expression: C'est de valeur. Elle sait que cette facon de regretter un état de fait se dit ainsi au Québec. Mais elle connait l'expression française correcte : c'est dommage. Je pense qu'il y a eu confusion, à un moment donné chez nous, entre le mot malheur et le mot valeur. C'est un malheur, c'est malheureux, s'emploie en effet pour formuler un regret. Mais le mot valeur n'a pas cette acception. Bien au contraire, un objet de valeur est une bonne chose; une transmission finie est un ennui, un malheur. C'est dommage est encore l'expression la plus facile à retenir, au lieu de c'est de valeur.

Louis-Paul Béguin

coin de l'office de la langue française

vous m'en direz tant

par Louis-Paul Béguin

La Poste Au Canada

Savez-vous que jusqu'en octobre 1874, les Montréalais devaient garder, près de leur boîte aux lettres un petit récipient rempli de pièces de monnaie? C'est qu'en effet tout destinataire devait payer un droit de deux cents par lettre au facteur. L'expéditeur avait déjà payé son droit sous forme de timbre, naturellement. Chez nous la poste a progressé d'une façon rapide, il faut le dire, depuis le jour lointain où les premiers facteurs indiens portaient leurs messages de paix et prospérité entre les tribus d'Amérique. On « lisait » le message d'après la couleur du collier qu'ils portaient. Les colliers bleus signifiaient la guerre, le désastre ou la mort.

En 1705, l'Intendant Jacques Raudot fit de Pedro de Silva le premier facteur officiel. Il portait les messages du Gouverneur de Nouvelle France entre Québec et Montréal.

On peut s'imaginer les difficultés qu'ont connues les premiers courriers, au Canada. Il n'y avait pas de facilités de communications, comme de nos jours. Et l'hiver, le courrier avait bien du retard, lorsque la neige, la tempête et le froid tenaient, entre leurs doigts crochus, le pays encore peu peuplé. On utilisa la voie gelée des rivières pour les traîneaux postaux qui faisaient le parcours Québec-Montréal en quelques jours. Un nommé Nicolas Lanouiller, en 1721, demanda le privilège, qui lui fut accordé, d'ouvrir un service postal entre Québec et Montréal. Une route de malle-poste fut inaugurée entre Québec, Trois-Rivières et Montréal en 1734. La terminologie postale évolua elle aussi. Jusqu'en 1770 on parla en France de la Surintendance des Postes. Puis on créa une Administration des postes avec à sa tête, un Intendant Général. Ensuite l'Intendant devint un commissaire aidé de 4 administrateurs. Une parenthèse: un Québécois, Jean-Jacques Bréard fut administrateur des postes en France en 1803. Il avait été membre de la Convention en 1792 et ennemi acharné de la royauté. Il vota la mort de Louis XVI. Son père, Jacques Michel, avait d'ailleurs mal fini. Contrôleur de la marine à Québec, il fut condamné, après la chute de Québec, pour avoir pris part aux malversations de Bigot. Quoiqu'il en soit, revenons à la poste, moyen de transmission des messages entre les humains, en soulignant qu'entre 1851 et 1867, les postes connurent des progrès considérables. En 1867, les deux provinces de Québec et d'Ontario avaient à elles seules 2 333 bureaux de poste. L'année 1851 est importante puisque c'est à partir de cette époque que le Canada administra son propre service postal.

Pour finir cette petite histoire de la poste en Europe et chez nous, il est bon de se rappeler une définition qui explique l'intérêt qu'un linguiste peut porter aux services postaux. Car la poste est en effet « une liaison verbale ou écrite entre deux personnes séparées par des distances plus ou moins grandes ».

Louis-Paul BEGUIN

CONCOURS—CONCOURS—CONCOURS

LA LIBRAIRIE CHAMPLAIN

82 CHURCH — TORONTO

364-4345

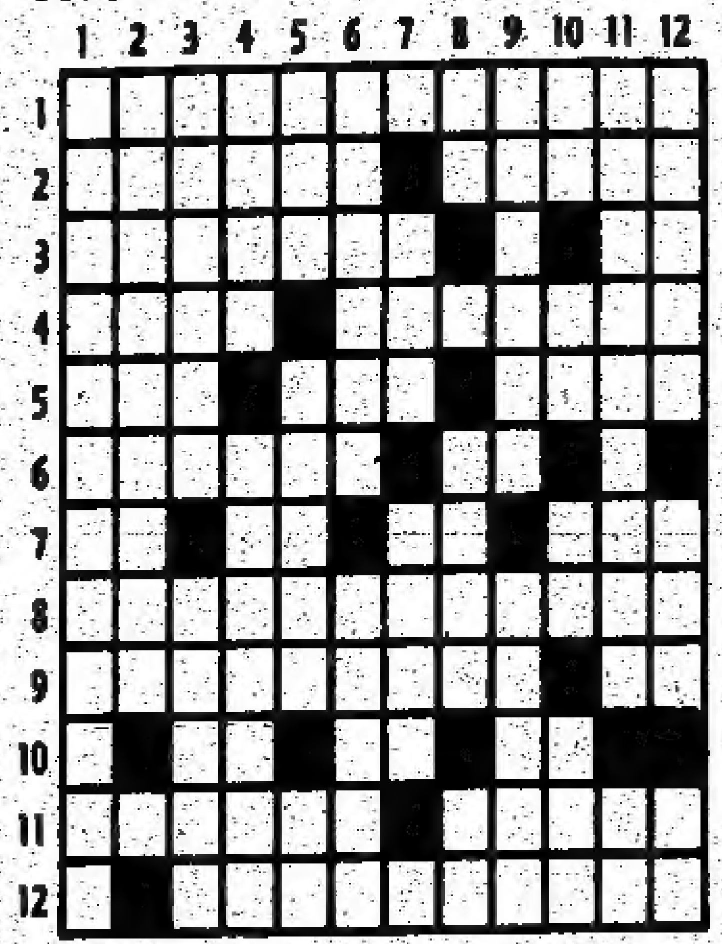
ATTRIBUERA CHAQUE SEMAINE 2 best-sellers a deux lecteurs qui auront la bonne reponse

CONCOURS - CONCOURS - CONCOURS

mots croisés CHAMPLAIN

LES REPONSES DOIVENT ETRE MISES A LA POSTE AVANT MINUIT LE 21 OCTOBRE 1974.

problème: no 7



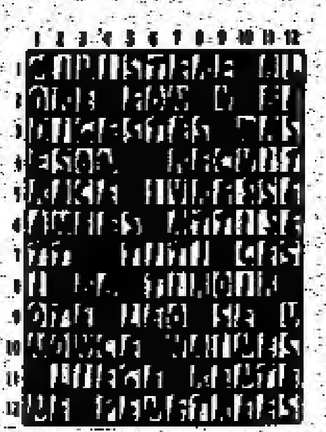
HORIZONTALEMENT

1- Se dit des signes qui précèdent l'éclosion d'une maladie.
2- Donne une nouvelle forme. -- Endroit où s'arrête un véhicule public.
3- Acquiers. -- Bismuth.
4- Ramifications du bois des cerfs. -- Provoquer l'ionisation.
5- Parcourue des yeux. -- Gaz. -- Dieu des Vents.
6- Singes d'Amérique du Sud. --Champion.
7- Pronom personnel. -- Coutumes. -- Idem. -- Partie aval d'une vallée envahie par la mer.
8- Accroissement.
9- Qui suit le deuxième. -- Négation.
10- Petit cube. -- Eminence. -- Interjection enfantine.
11- Produire un certain effet. -- Tronc non ramifié.
12- Changeras par un nouveau travail.

VERTICALEMENT

1- Publication solennelle.
2- Empirique qui prétend guérir les fractures.
3- Début. -- Faire de faux plis.
4- Espace de trente jours. -- Ce qui éclaire les objets et les rend visibles.
5- Ornement en forme d'oeuf. -- Mesures un poids. -- Eminence.
6- Chants funèbres chez les Grecs. -- Contestera.
7- Dénué d'esprit. -- De même.
8- Possessif. -- Premier homme. -- Tellement.
9- Urticacées couvertes de poils. -- Ose.
10- Infinitif. -- Sud-Ouest. -- Du verbe gai. -- Vent.
11- Résistance avec violence et voies de fait contre des agents de l'autorité. -- Symbole du pascal.
12- Etend. -- Homme ignorant. -- En matière de.

SOLUTION PROBLÈME NO I



NOM: ....

ADRESSE: ....

....

Tél: ....

Gagnants -- Problème No I

Paulette LOUET
Toronto
Pierre Paul KARCH
Willowdale

ADRESSER LE TOUT A:
COURRIER SUD, SUITE 2
329 ST. GEORGE, TORONTO M5R 2R2

COURRIER-SUD

COUPON D'ABONNEMENT ou RENOUVELLEMENT D'ABONNEMENT

1 an — $9.00
6 mois — $5.00
2 ans — $17.00

COURRIER-SUD

329 St. George
Suite 2,
Toronto, Ont.
M5R 2R2
Tél: (416)961-3335

NOM. ....
ADRESSE ....
....
Code postal: ....
TEL: indicatif régional ( ) ....
Chèque ou mandat de poste: ....
Montant inclus: ....

Si chèque ou mandat faire payable à: Courrier-Sud

PART SOCIALE

Remplissez la formule de demande d'adhésion ci-dessous et retournez-la avec votre remise à: 329 St. George, Suite 2, Toronto, Ontario. M5R 2R2.
Pour plus d'information, appelez: 961-3335 (code 416)

NOM: .... Tel: indicatif régional ( ) ....

ADRESSE: ....

Code régional: ....OCCUPATION: Date de naissance: ....

(jour, mois, année)

Je soussigné, demande à devenir membre de la Société Coopérative Presse-Sud Ltée dont le siège social est à Toronto. Je m'engage à respecter les statuts et règlements de la Coopérative et je souscris:

(nombre de parts socials): .... à $5.00 l'unité: ....

DATE: .... 197 ....

Signature: ....

N'OUBLIEZ PAS QUE CHAMPLAIN EST LA PLUS IMPORTANTE DES LIBRAIRIES DE LANGUE FRANÇAISE EN ONTARIO

CARRIÈRES ET PROFESSIONS

Fonction publique Canada Public Service Canada

CONCOURS OUVERT ÉGALEMENT AUX HOMMES ET AUX FEMMES

GÉNIE AUTOMOBILE

Direction de la Sécurité automobile et routière
Ministère des Transports
OTTAWA

Échelle de traitement de $12,025 à $19,202
(En cours de négociation)

On demande des ingénieurs et des technologues expérimentés pour occuper des postes à la fois intéressants et enrichissants dans le cadre des programmes des véhicules automobiles. Le travail consiste à mettre à l'essai et à évaluer des véhicules et des pièces de véhicules et à mener des enquêtes sur les accidents et les défauts, tout en élaborant de nouvelles normes de sécurité et en vérifiant la conformité aux règlements existants; à rester en liaison avec les fabricants d'automobiles et à voyager, à l'occasion, au Canada et aux Etats-Unis. Les candidats qui ne seront pas reçus à l'un des concours courants seront admissibles dans le cadre des concours futures qui seront organisés pour pourvoir à d'autres postes vacants.

RESPONSABLE DE LA MISE AU POINT DES ESSAIS ET DU PARC AUTOMOBILE EXPÉRIMENTAL (Numéro de référence: 74-204-78-41) — s'occuper de l'élaboration de nouveaux programmes d'essai de conformité, du matériel d'essai et de l'exploitation du parc automobile expérimental.

INGÉNIEUR DE CONFORMITÉ (numéro de référence: 74-204-68-41) — évaluer le rendement des pièces d'automobiles en préparant des essais et en évaluant des méthodes de conception et de fabrication.

INGENIEUR DES PNEUS ET DES VÉHICULES (Numéro de référence: 74-204-84-41) — élaborer et améliorer des normes de sécurité.

VÉRIFICATEUR DE CONFORMITÉ DES PNEUS ET DES VÉHICULES (Numéro de référence: 74-2450-41) — évaluer le contrôle de la fabrication et de la qualité des pièces de véhicules automobiles.

CONDITIONS DE CANDIDATURE:
Une certaine expérience dans la fabricaton et l'essai de véhicules ou de pneus est souhaitable. Les candidats possédant une expérience connexe dans d'autres industries et intéressés par le domaine de l'automobile seront pris en considération sauf dans le cas du vérificateur de conformité, il est nécessaire d'avoir un diplôme universitaire ou d'être admissible à faire partie d'une association d'ingénieurs du Canada.

EXIGENCES LINGUISTIQUES:
La connaissance de l'anglais et du français est essentielle pour tous les postes, sauf pour le poste 74-204-84 (ingénieur des pneus et des véhicules) pour lequel la connaissance de l'anglais suffit. Les candidats unilingues peuvent poser leur candidature pour tous les postes. Ils doivent cependant indiquer par écrit, qu'ils sont disposés à entreprendre aux frais de l'Etat, immédiatement après leur nomination conditionnelle, et à plein temps, un cours de langue dispensé par le Bureau des lanques de la Commission ou par un organisme approuvé par ce dernier. Le cours pourra durer jusqu'à douze mois et la Commission de la Fonction publique en précisera le lieu. La Commission de la Fonction publique s'assurera que les candidats unilingues de l'extérieur de la Fonction publique ont les aptitudes voulues pour devenir bilingues.

Faire parvenir une "Demande d'emploi" (PSC 367-4110) Rev. 1/74, disponible dans les bureaux de poste, Centres de main-d'oeuvre du Canada, et bureaux de la Commission de la Fonction publique du Canada, (y joindre un relevé détail de leurs antécédents de travail) et retourner à l'adresse suivante:

M.A. MILLS, ING.,
CADRES DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE
COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE DU CANADA
TOUR "A", PLACE DE VILLE
OTTAWA, ONTARIO K1A 0M7

Prière d'inscrire le numéro de référence approprié sur toute correspondance.

Les dispositions de la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique s'appliquent aux nominations dans le cadre de ce concours.

Fonction publique Canada Public Service Canada

CONCOURS OUVERT EGALEMENT AUX HOMMES ET AUX FEMMES

DIRECTEUR-GENERAL REGION DE L'ATLANTIQUE

Service de la gestion de l'environnement
Ministère de l'Environnement
Halifax (Nouvelle-Ecosse)
Traitement allant jusqu'à $37,000

FONCTIONS:
Le directeur général du bureau régional sera chargé des programmes concernant la recherche et les opérations du Ministère, les programmes mis sur pied en vertu d'accords fédéraux-provinciaux et d'accords bilatéraux et internationaux signés par une commission ou un organisme, et menés au niveau régional pour soutenir des objectifs nationaux, régionaux et internationaux et des programmes issus de politiques fédérales concernant les ressources en terres, en eaux, en forêts et en faune du Canada. De plus, sera responsable de la coordonnation, de l'acquisition et de la diffusion de données fondamentales concernant des évaluations environnementales; de l'utilisation économique et efficace des ressources naturelles; de l'administration du personnel et des finances.

CONDITIONS DE CANDIDATURE:
Les qualifications requises sont: un diplôme universitaire; une vaste expérience de la gestion efficace d'une direction générale, d'une direction ou d'un bureau régional s'occupant d'une importante ressourc renouvelable naturelle; une expérience de la consultation et de la négociation avec des cadres supérieurs du gouvernement, de l'industrie et des représentants du grand public.

EXIGENCES LINGUISTIQUES:
La connaissance de l'anglais et du français est essentielle pour ce post. Ce concours est aussi ouvert aux unilingues. Ils doivent cependant indiquer par écrit, qu'ils sont disposés à entreprendre aux frais de l'Etat, immédiatement après leur nomination conditionnelle, et à pleine temps, un cours de langue dispensé par le Bureau des langues de la Commission ou par un organisme approuvé par ce dernier. Ce cours pourra durer jusqu'à douze mois et la Commission de la Fonction publique en précisera le lieu. La Commission s'assurera que les candidats unilingues de l'extérieur de la Fonction publique ont les aptitudes voulues pour devenir bilingues.

Les candidats sont priés d'envoyer leur curriculum vitae détaillé avant le 22 OCTOBRE 1974 à:
MONSIEUR R.H. LOKEN
CADRES DE DIRECTION
COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE DU CANADA
TOUR "A", PLACE DE VILLE
OTTAWA, ONTARIO K1A 0M7
Prière de rappeler le numéro du concours: 74-OC-8031$411$ DANS TOUTE CORRESPONDANCE.
Les dispositions de la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique s'appliquent aux nominations dans le cadre de ce concours.

Fonction publique Canada Public Service Canada

CONCOURS OUVERT EGALEMENT AUX HOMMES ET AUX FEMMES

TRADUCTEURS

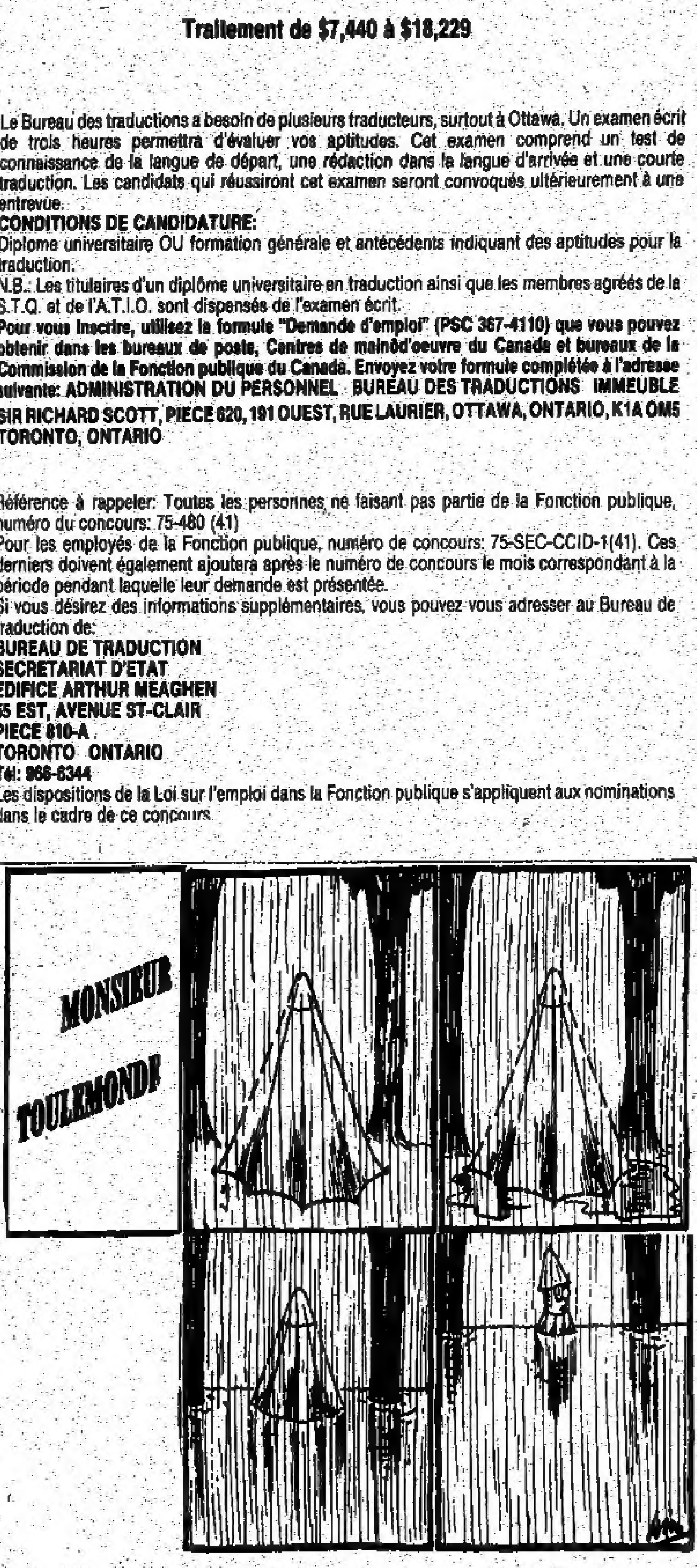
ANGLAIS-FRANCAIS
OU
FRANCAIS-ANGLAIS

SECRETARIAT D'ETAT

Traitement de $7,440 à $18,229

Le Bureau des traductions a besoin de plusieurs traducteurs, surtout à Ottawa. Un examen écrit de trois heures permettra d'évaluer vos aptitudes. Cet examen comprend un test de connaissance de la langue de départ, une rédaction dans la langue d'arrivée et une courte traduction. Les candidats qui réussiront cet examen seront convoqués ultérieurement à une entrevue.
CONDITIONS DE CANDIDATURE:
Diplome universitaire OU formation générale et antécédents indiquant des aptitudes pour la traduction.
N.B.: Les titulaires d'un diplôme universitaire en traduction ainsi que les membres agréés de la S.T.Q. et de l'A.T.I.O. sont dispensés de l'examen écrit.
Pour vous inscrire, utilisez la formule "Demande d'emploi" (PSC 367-4110) que vous pouvez obtenir dans les bureaux de poste, Centres de mainôd'oeuvre du Canada et bureaux de la Commission de la Fonction publique du Canada. Envoyez votre formule complétée à l'adresse suivante: ADMINISTRATION DU PERSONNEL BUREAU DES TRADUCTIONS IMMEUBLE SIR RICHARD SCOTT, PIECE 620, 191 OUEST, RUE LAURIER, OTTAWA, ONTARIO, K1A 0M5 TORONTO, ONTARIO

Référence à rappeler: Toutes les personnes ne faisant pas partie de la Fonction publique, numéro du concours: 75-480 (41)
Pour les employés de la Fonction publique, numéro de concours: 75-SEC-CCID-1(41). Ces derniers doivent également ajoutera après le numéro de concours le mois correspondant à la période pendant laquelle leur demande est présentée.
Si vous désirez des informations supplémentaires, vous pouvez vous adresser au Bureau de traduction de:
BUREAU DE TRADUCTION
SECRETARIAT D'ETAT
EDIFICE ARTHUR MEAGHEN
55 EST, AVENUE ST-CLAIR
PIECE 810-A
TORONTO ONTARIO
Tél: 966-6344
Les dispositions de la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique s'appliquent aux nominations dans le cadre de ce concours.



EDITORIAL

joyeux noel vs merry christmas

Encore quelques semaines et nous y serons...

Selon l'habitude et sitôt la fête de Noël terminée, on se prépare déjà à la prochaine de l'année suivante. Ce phénomène se répète d'année en année, mais pour la plupart d'entre nous, la course de dernière heure est devenue une habitude navrante.

Les cartes de souhaits de la famille et des amis commencent à vous parvenir vers la mi-décembre et voilà que trop souvent, victime de votre négligence, vous vous rendez compte que vous êtes une nouvelle fois sans provision de cartes. Devant cette découverte, on se précipite n'importe où pour s'en procurer. O malheur! aucune n'est rédigée en français. Et encore une fois, on se voit dans l'obligation de choisir un assortiment en anglais... Cette situation, par trop fréquente, se présente seulement chez les gens conscients de leur devoir envers la culture française. Hélas, pour un trop grand nombre, le problème ne se pose même pas. Nombreux sont ceux pour qui le texte tout particulièrement choisi pour cette occasion se présente seulement chez les gens conscients de leur devoir envers la culture française. Hélas, pour un trop grand nombre, le problème ne se pose même pas. Nombreux sont ceux pour qui le texte tout particulièrement choisi pour cette occasion se présente en anglais et demeure chose tout-à-fait normale puisque, raisonnent-ils, ne sommes-nous pas dans une province anglaise...

Pourtant l'envoi d'une carte de souhaits devrait être une chose toute personnelle, échangée entre amis. Le message devrait faire l'objet d'un choix minutieux et, dans ce choix, ne doit-on pas accorder une attention paticulière à la langue du texte, donc dans la langue du destinataire?

Tous n'attachent pas la même importance à la teneur du message de la carte, mais un bon nombre apprécient et même décèlent la sincérité d'une amitié tant par l'attention apportée aux menus détails quant au choix de la carte elle-même qu'au message qui y est imprimé.

Dans notre cas particulier, en tant que francophones et entre francophones, surtout, ne serait-il pas essentiel et plus que naturel que le message soit rédigé en français?

Avons-nous choisi nos cartes de souhaits? Se présentent-elles en français? Non? Pourquoi pas? De grâce, n'allez pas nous faire croire qu'il n'y en a nulle part. Si nous n'en voyons pas, c'est simplement parce que nous en avons jamais demandées ou exigées. C'est aussi simple que cela. Le commerce des cartes de souhaits, comme tout autre commerce d'ailleurs, dépend de la demande de la clientèle. S'il y a demande, elles apparaîtront sur le marché comme par magie. Il ne faut toutefois pas envisager d'en obtenir la veille de la fête... C'est à présent qu'il faut y penser. Vous vous réjouirez de votre prévoyance.

Joyeux Noël et bonnes et heureuses années.

Armand Charlebois

Les territoires du nord-ouest encouragent les esquimaux à effectuer un "retour à la terre"

La direction de l'ACC de Yellowknife a préparé des émissions radiophoniques qui seront régulièrement diffusées par les stations émettrices locales desservant les différentes agglomérations esquimaudes.

Ces émissions en langue vernaculaire diffusent des conseils sur la nutrition et sur des points précis de sécurité, les nouvelles du jour sur la consommation, des informations sur la santé, etc.

Nous avons relevé dans une de ces émissions: "Avant que l'homme blanc n'ait installé des magasins dans le nord, les autochtones étaient en général en bonne santé, avaient de bonnes dents et n'étaient que rarement très malades durant les périodes où la nourriture était abondante.

Dans ce temps-là, les esquimaux consommaient beaucoup de viande, de poisson, de baies et de végétaux. Ils n'avaient besoin ni de lait, ni de fruits, ni de légumes et ni de jus divers car ils trouvaient toutes ces richesses dans leurs aliments.

À l'heure actuelle les esquimaux ne disposent plus d'un grand nombre des aliments du bon vieux temps, car ils se sont regroupés en agglomérations, loin des fruits de la terre.

Un grand nombre de gens ont oublié comment l'on utilise quelques-uns de ces aliments précieux tels les tetes de caribous, les plantes vertes, les baies, le foie et l'estomac des animaux et la viande séchée. Ils mangent maintenant beaucoup de sucre, de sucreries et de céréales en flocons, et délaissent les aliments contenant les richesses dont ils ont besoin.

Les habitants des petites agglomérations sans magasin n'ont sans aucun doute bsoin que de fort peu de lait, de fruits et de légumes.

Ceux des villages avec magasins, mais qui se procurent une grand partie de leurs aliments grâce à la terre des ancêtres, n'ont probablement besoin que de petites quantités de ces mêmes produits.

Ceux qui ne chassent et ne pêchent plus, mais achètent toute leur nourriture dans les magasins ont besoin de boire des quantités importantes de lait et de manger tous les jours des fruits, des légumes, des céréales, et du pain ou du bannock."

L'ACC Yellowknife a demandé une subvention de $2,500 aux territoires du nord-ouest pour financer son programme 1974-75 de brèves annonces et autres émissions traitant de consommation. Sur cette somme, $1,150 seront consacrés à la mise en oeuvre du programme dans les agglomérations du district de Mackenzie et $1,350 à l'éducation des consommateurs.

L'Association pour la Santé mentale enseigne l'action communautaire

Un Teach-In National, offert par l'Association Canadienne pour la Santé Mentale, aura lieu au Château Laurier d'Ottawa, du 16 au 18 octobre 1974. **L'Action Communautaire pour les Malades Mentaux** propose aux bénévoles de l'Association et aux autres organismes d'apprendre les techniques d'action communautaire qui leur permettront d'effectuer un travail plus efficace et d'opérer les transformations désirables pour le malade mental au Canada.

Le Teach-In est réservé à 500 délégués invités, qui seront déjà familiarisés avec les besoins des malades mentaux avant la conférence. Ils repartiront vers leurs communautés respectives à travers le Canada, pour y jouer un rôle capital dans un programme d'action communautaire d'une durée de deux ans. Chaque participant doit donc s'engager personnellement à remplir cette importante mission.

Les techniques et les moyens d'action élaborés pourront ensuite être mis à profit face à une multitude de problèmes communautaires, y compris: les services de réadaptation, l'alcoolisme et la toxicomanie, les troubles émotifs et mentaux chez les enfants, et les pressions du milieu familial. L'objectif est de 'munir' la communauté pour résoudre de tels problèmes.

M. Claude Castonguay, ex-ministre des Affaires Sociales de la province de Québec, présidera à la conférence, et prononcera le discours d'ouverture, mercredi soir.

Diffusion des Beaux-Arts

En vue de rendre les oeuvres d'art accessibles aux Canadiens éloignés des grands centres urbains, le nouveau Service de diffusion du musée des beaux-arts de Montréal fera circuler, dès cet automne, deux expositions spécialement créées à cette intention. Une troisième exposition, déjà lancée sur les routes du Québec et des Maritimes avant la création du service, continuera son itinéraire. Chaque exposition comprendra des oeuvres canadiennes et étrangères ayant une signification culturelle universelle, non seulement puisée à même les oeuvres de la collection de notre musée, mais aussi des prêts d'autres musées, des galeries d'art, de collections privées et d'artistes.

COURRIER SUD

est publié par
la société
Coopérative
Presse-Sud Ltée
329 rue St-George
TORONTO M5R 2R2
ONTARIO

961-3335

Rédaction et montage:

Rémy Lunet
Francine Robitaille Marston

Secrétariat

Irène Morin Paraschuk

Publicité :

Composition et impression
Weller Publishing Co.
412 ouest, rue Bloor
Toronto

Courrier de deuxième classe
Enregistrement no 3197

Prix de l'abonnement
par la poste:
Canada:
six mois — $5.00
un an — $9.00
Etats-Unis:
un an $12.00
autres pays: un an $15.00

Les textes doivent nous parvenir une semaine avant la date de publication.

suite de la page 1

Son père qui avait un commerce touristique durant les mois d'été lui demanda de l'aide et c'est ainsi qu'il retourna dans le nord où on l'incita à se présenter dans une élection complémentaire. C'est donc en 1958 que débuta sa carrière de politicien.M. Brunelle fut nommé Ministre des Terres et forêts de 66 à 71 (il fut aussi à la fois pendant 6 mois Ministre des Mines). En 72, il prit la charge du Ministère des Services sociaux et communautaires. Ce travail le retient à Toronto toute la semaine mais il retourne à Moonbeam à chaque fin de semaine où l'attendent sa famille (il a quatre enfants) et ses électeurs qui ne manquent pas de le visiter car il nous a confié recevoir de 30 à 40 électeurs par fin de semaine. Voilà ce que c'est que d'être "ministre". Une vie de tout repos... Mais qu'est-ce au juste ce Ministère? Qu'est-ce qui relève de ce Ministère?

Bien des choses: assistance judiciaire, prestations familiales, foyers pour vieillards, garderies d'enfants, aide aux Indiens, centres communautaires, aide aux immigrés, aide à domicile etc... Très peu de gens s'aperçoivent qu'ils sont redevables au Ministère pour ces services car le Ministère s'occupe surtout de ces services en accordant des subsides énormes aux entreprises qui les offrent. En effet, sur un budget de 647 millions de dollars (année fiscale du 1er avril 74 au 31 mars 75- 90% de cette somme est donnée aux municipalités et aux organisations à but non-lucratif. Le Ministère emploie 10,000 personnes dans des fonctions très variées. Environ 2,000 employés s'occupent de visiter à chaque mois des mères nécessiteuses. des aveugles, des vieillards. Des travailleurs sociaux s'occupent aussi de la réhabilitation des handicapés. Ils les visitent, suggèrent de nouveaux métiers, des cours spéciaux. Il y a aussi les subventions données aux garderies d'enfants qui sont maintenant devenues un besoin essentiel dans notre société. Si un groupe de parents désire fonder une coopérative ils n'ont qu'à s'adresser au ministère pour demander de l'aide financière. Un fonctionnaire les renseignera sur les conditions pour l'obtention de subsides.

Que dire du problème des immigrés qui se trouvent soudainement plongés dans un monde complètement inconnu? Le Ministère s'occupe de les familiariser avec ce nouveau pays qui sera bientôt le leur. On les aide à trouver du logement, un emploi convenable. On publie pour eux, depuis un an, un journal mensuel destiné à être distribué dans les classes d'anglais pour adultes dans lequel on retrouve des articles numérotés selon les différentes difficultés de la langue.

Depuis le 1er avril le Ministère a mis sur pied un nouveau programme pour les déficients mentaux. Sur 8,000 personnes en institutions (3,000 enfants et 5,000 adultes) on compte en réhabiliter la moitié dans leur communauté. Le Ministère travaille conjointement avec une trentaine d'associations pour arriérés mentaux à ce projet. Tout se fait par le bureau central mais on tente peu à peu de décentraliser le travail du Ministère.

Un autre projet bien important est celui des Indiens. Il y a un travail très étroit entre les deux gouvernements au niveau provincial et fédéral. Mais alors que le fédéral s'occupe surtout de l'Indien des réserves, le provincial vient en aide à l'Indien qui veut se commencer un petit commerce, par exemple. On veut le voir se développer du point de vue économique au sein de notre société. En ce moment on est à installer un réseau de communications dans le grand nord et à construire des pistes d'atterrissages pour permettre le transport de passagers et de marchandise à l'année longue. C'est un projet essentiellement provincial.

Les loisirs aussi sont subventionnés par le Ministère. C'est donc grâce à lui que nous avons de belles piscines, arénas, centre communautaires, cours de natation. Tout cela nous est offert par la ville qui reçoit les subventions provinciales.

Au dire de M. Brunelle, le Ministère a énormément de travail à faire dans les petites villes et villages où l'on n'offre pas ces services. Il tente d'améliorer tous ces endroits qui n'ont pas présentement les services requis. Des fonctionnaires sont envoyés sur les lieux pour aider la population et planifier une aide gouvernemantale importante.

"Ce ministère", dit M. Brunelle, "est un ministère très intéressant. Avec la société actuelle qui devient de plus en plus urbaine il y a un nombre croissant de problèmes: les couples se séparent, les enfants n'ont qu'un seul parent, les mères célibataires gardent leurs enfants, la cellule familiale est très différente de ce qu'elle était et de là de nouveaux problèmes que notre ministère s'enforce de résoudre."

Mais tout ne se fait pas en un jour. Il faut énormément de travail pour améliorer le sort des autres. Plus on renseignera la population sur les services qui lui sont offerts, plus ils seront en mesure de les utiliser.

CHRONIQUE FINANCIÈRE

FL&C
FEDERAL LIFE AND CASUALTY COMPANY

Affiliée à The Home Insurance Company
Assurance Vie — Maladie et Accident
161 Eglinton Est,
Toronto 315, Ontario. M4P 1J7
Tél: 483-3596
Directeur, Jules Drouin

ENERGIE ET MATIÈRES PREMIÈRES

la suite de cet article paraîtra la semaine prochaine

Dans son dernier bulletin économique consacré à l'énergie et aux matières premières, La Banque Provinciale du Canada donne des précisions intéressantes sur l'extrême dépendance des pays industrialisés à l'égard du tiers-monde pour leur approvisionnement en pétrole. Après avoir souligné certains problèmes causés par l'augmentation du prix du pétrole, la Banque Provinciale fait état des craintes des nations industrielles au sujet de leur approvisionnement en matières premières, mais elle doute que les pays en voie de développement réussissent, comme ceux de l'Organisation des pays producteurs de pétrole (OPEP), à créer des cartels efficaces.

Les pays industriels dépendant en effet beaucoup moins du tiers-monde pour les matières premières que pour le pétrole, du fait qu'ils sont eux-mêmes producteurs. Contrairement au pétrole, peu de matières premières sont concentrées dans les mains de pays étroitement liés sur les plans géographique, politique, culturel et religieux. A cet égard l'OPEP a bénéficié d'une situation exceptionnelle: une matière première rare et indispensable, et une extraction contrôlée par un petit nombre de pays assez homogènes. la situation est tout à fait différente pour les autres matières premières. Elles sont moins rares et, géographiquement, elles sont réparties un peu partout dans le monde. Une quarantaine de pays en développement détiennent approximativement 40-45% des réserves mondiales, alors que les pays industriels du monde libre en possèdent 35% et les pays socialistes 25-30%. La production de cuivre, par exemple, est entre les mains des pays développés dans une proportion de 55((Etats-Unis, U.R.S.S., Canada, Australie, Afrique du Sud) et celle des phosphates dans une proportion de 52% (Etats-Unis, U.R.S.S.).

Maintenant : un nouveau salaire minimum dans l'Ontario

A partir du 1er octobre 1974.

Le nouveau salaire minimum de l'Ontario concerne les personnes qui travaillent dans l'industrie générale, la construction, les services domestiques, les services ambulanciers, les pompes funèbres ainsi que les étudiants et les apprentis.

Si vous, ou bien vos employés venez sous ces catégories, il est important de savoir ce que la loi stipule à l'heure actuelle.

Les personnes qui sont employées par des agences comme domestiques, et les personnes qui travaillent comme directeurs des pompes funèbres ou embaumeurs doivent être payées, à l'heure actuelle, un montant qui ne doit pas être inférieur à $2.25 l'heure. Les apprentis dans l'industrie générale doivent être payés au moins $2.15 l'heure durant leur premier mois d'emploi et au moins $2.25 l'heure, par la suite. Les personnes employées dans les travaux de construction ou bien comme gardiens sur les chantiers de construction ont droit, à l'heure actuelle, à au moins $2.50 l'heure. Il n'existe pas de taux d'apprenti dans le domaine de la construction. Les conducteurs d'ambulance, les auxiliaires, et les secouristes (premiers soins) doivent recevoir maintenant au moins $108.00 par semaine ou, s'ils travaillent moins de 48 heures par semaine, $2.25 l'heure. Les étudiants agés de moins de 18 ans qui travaillent 28 heures par semaine ou moins, ou au cours de vacances scolaires, doivent recevoir au moins $1.90 l'heure.

Au cas où les employés occuperaient une salle ou mangeraient des repas fournis par leur employeur, $9.00 par semaine pour la salle et $1.00 pour chaque repas ou $21.00 par semaine pour les repas ou $30.00 par semaine pour salle et repas peuvent être inclus dans le calcul du salaire minimum.

Quant à la paie pour heures supplémentaires, jusqu'au 31 décembre 1974, elle sera de 1½ fois la paie régulière après 48 heures par semaine. A partir du ler janvier 1975, le taux de une fois et demie s'appliquera après 44 heures de travail par semaine. Et à partir du ler janvier 1975, il y aura trois autres congés avec paie, soit le Jour de l'An, le Victoria Day et le Jour d'Action de Grâce, en sus des congés statutaires actuels: le vendredi saint le Dominion Day, le Jour de la Fête du travail et la Noel.

Si vous avez des questions à poser ou de plus amples renseignements à demander, veuillez écrire ou téléphoner au bureau des critères d'emploi le plus proche de chez vous, c'est-à-dire à l'Employment Standards Branch des villes suivantes:

Hamilton
1 West Avenue South
Postal Zone L8N 2R9
Telephone: 527-4501

Kenora
808 Robertson St.
Postal Zone P9N 1X9
Telephone: 468-3128

Kingston
1055 Princess Street
Postal Zone K7L 1H3
Telephone: 542-2853

Kitchener
824 King Street West
Postal Zone N2G 1G1
Telephone: 744-5211

London
560 Wellington Street
Postal Zone N6A 3R4
Telephone: 438-7291

Ottawa
2197 Riverside Drive
Postal Zone K1H 7X3
Telephone: 731-7200

Sault Ste. Marie
125 Brock Street
Postal Zone P6A 3B6
Telephone: 949-3331

Sudbury
1538 LaSalle Boulevard
Postal Zone P3A 1Z7
Telephone: 566-3071

Thunder Bay
235 Bay Street
Postal Station "P"
Telephone: 345-2101

Toronto
400 University Avenue
Postal Zone M7A 1V2
Telephone: 965-5251

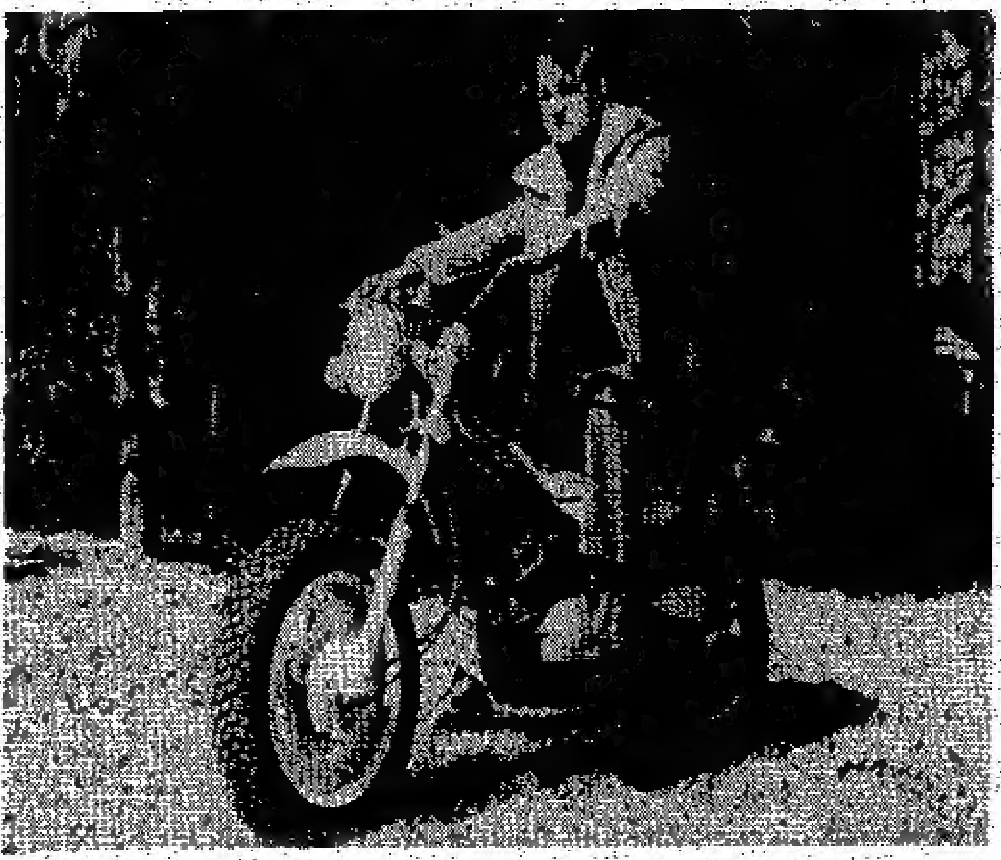
Windsor
500 Ouellette Avenue
Postal Zone N9A 1B3
Telephone: 256-8278

Ministère du Travail
Le Ministre John MacBeth

Gouvernement de l'Ontario.
William Davis, Premier Ministre.

NOUVELLES

Le Pôle Nord en motocyclette



Quel monde à la fois fascinant et déroutant que celui des explorateurs! Souvent je me demande de quoi est faite cette force mystérieuse qui pousse certains hommes vers des difficultés, des souffrances, des risques qui rebutent d'emblée la plupart d'entre nous. Toutes les explications sont possibles: mégalomanie, mercantilisme, vanité? Pour ma part j'incline plutôt vers des interprétations admiratives depuis surtout que je suis de près les préparatifs d'une aventure peu commune.

M. Jim Taylor a l'habitude des performances. Un an d'apprentissage lui a suffi, par exemple, pour devenir l'un des meilleurs agents d'immeubles de sa compagnie (Polzer Real Estate). Mais le succès ne fait que l'aiguillonner vers de nouveaux départs. Depuis lontemps déjà, il rêve du Pôle Nord et il mûrit son projet depuis sept ans. C'est que, pour cette coûteuse entreprise, le principal obstacle à abattre était le scepticisme des possibles commanditaires. Il faut dire que le moyen de locomotion préconisé par le solliciteur avait de quoi surprendre. . .! Mais quand vous entendez M. Taylor vous expliquer pourquoi il a choisi la motocyclette, vous ne pouvez qu'être convaincus. La dernière expédition polaire s'est faite en 1967 par motoneige, le poids et la largeur des véhicules, qu'il fallait sans cesse hisser et redresser, s'est avéré alors un inconvénient majeur. La motocyclette, étant à la fois étroite et légère, aura l'avantage de se faufiler plus facilement. Car M. Taylor a enfin trouvé quelqu'un qui lui fasse confiance. La moto, tout-terrain qui connaîtra cette florieuse aventure est fournie par la Compagnie Suzuki Canada. Il s'agit du modèle RV 1255, adapté évidemment aux glaces de l'Arctique grâce, en particulier, à un ski à l'avant et à un pneu de styromousse à l'arrière.

Voilà donc pour le transport. Qu'en est-il du logement et de la nourriture? L'explorateur et sa motocyclette dormiront sous la tente. M. Taylor, qui a été pilote dans le Grand Nord, a l'expérience des nuits glaciales à même le sol. Musclé, nerveux, mince, il est en parfaite forme et se livre d'ailleurs actuellement à un entraînement intensif. Des aliments déshydratés lui seront fournis par une firme d'Oakville; il se contente habituellement, d'ailleurs, d'un seul repas par jour!

Le date du départ n'est pas fixée au vingt et un mars. A cette époque les jours polaires sont de vingt-quatre heures. Dans cet immense désert blanc, ce ne seront alternativement, pendant des mois, qu'aurores et crépuscules rougeoyants, mais cette beauté n'est pas de tout repos. Car le temps qu'on accorde au sommeil ne coïncide pas forcément avec le repos des ours polaires. C'est, bien avant le froid et l'isolement, le danger qu'appréhende le plus M. Taylor. Des experts, qu'il a récemment rencontrés à Ottawa, lui ont donné de précieux conseils. Si vous voulez éloigner les ours blancs, rien de mieux, paraît-il que les boules à mites. Cette "friandise" les rend furieux et fuyants! Le fusil ne serait ici d'aucune utilité puisque, ne pouvant se porter près du corps, il deviendrait vite gelé et inutilisable. M. Taylor a donc opté pour le pistolet. Mais comme c'est avec autant d'admiration que de crainte qu'il envisage ces superbes bêtes, l'on peut se demander s'il ne tentera plutôt de les apprivoiser!

Quand vous argumentez avec lui, sur un point ou sur un autre, il vous écoute avec un sourire indéfinissable, puis s'explique. Vous le prendrez rarement en défaut. Tout est réfléchi, prévu, pesé. Pourquoi, par exemple, part-il seul? N'est-ce pas téméraire? La réponse est simple. A deux, la défaillance de l'un est vite un handicap pour l'autre. Tout seul, on sait qu'on ne peut compter que sur soi. Et on veille. Et puis, ajoute malicieusement M. Taylor, si nous sommes deux, il se trouvera un jour quelqu'un qui essaiera de faire mieux et partira seul. Il vaut mieux que ce soit moi!

Le voyage peut durer de douze jours à deux mois suivant les conditions météorologiques. Il y aura de longs moments d'immobilité dus aux terribles tempêtes polaires, quand le vent et la neige soufflent par des températures allant jusqu'à 60 sous zéro, et que les soulèvements de l'océan crevassent la calotte polaire sur de longues distances.

Parce qu'il veut faire de cette expédition une aventure proprement canadienne, M. Taylor, en plus de n'accepter d'aide que de son pays, cherche à y faire participer le plus de Canadiens possible. Il a conçu à cet effet une idée originale: on trouvera bientôt dans les grands quotidiens des enveloppes, dont il a conçu lui-même le dessin, et qui vaudront aux intéressés, moyennant un dollar, le privilège de participer, au premier envoi postal en provenance du Pôle Nord, car ces enveloppes, adressées par les participants eux-mêmes, se rendront d'abord au Pôle. De là elles seront acheminées par avion, puis par traîneau, à Frobisher Bay pour l'oblitération officielle. De plus une capsule, ensevelie au coeur de l'océan Arctique, conservera à jamais le nom des personnes qui auront participé à cette première canadienne.

Je songe, en quittant M. Taylor, que la plus importante découverte d'un explorateur est peut-être celle des étonnantes ressources de l'homme, et que, à force d'avoir poussé toujours plus loin les limites de son endurance, il fait finalement de lui-même sa plus glorieuse conquête.

Henriette Dupuis

TORONTO...

C'est le mardi 2 octobre que les enseignants des Ecoles du Sacré-Coeur et Georges-Etienne-Cartier se rencontraient afin de fraterniser ensemble. La rencontre, préparée par les dames de la Fédération Canadienne Française de la paroisse du Sacré-Coeur, fut un réel succès si on en juge par les commentaires des invités. Les hôtes de la soirée avaient soigneusement préparé les tables. On y trouvait fromages, fruits, légumes, sandwich, hors-d'oeuvre et n'oublions pas le vin. On se rend compte du soins mis à la préparation de ce festin dans la photo qui nous fait voir le Père Justin Desroches en train de verser le premier verre de vin à Mme Paradis, présidente de la F.F.C.F., et Mme Marchand son aide. Les enseignants remercient chaleureusement leurs hôtes.

BAIE GEORGIENNE

Journée d'activités professionnelles à la baie Georgienne.

C'est le lundi 23 septembre qu'environ cinquante professeurs des écoles de langue française de l'endroit ont joui des ateliers présentés par Mme Y. Filion et M. G. Bourgeois. On reconnaît dans la photo de g. à d., Mme Jane Dupuis, M. Georges Desroches, et Sr. Bibiane Vaillancourt tous trois de l'Ecole Sainte-Croix, Lafontaine, en train de confectionner un livre à l'occasion de l'atelier en Métrisation animé par Mme Filion. L'atelier de M. Bourgeois avait pour thème, "La Conversation Intensive et acquisition de concepts." Pour assister M. Bourgeois dans cette démonstration une douzaine d'élèves de l'Ecole Saint-Joseph de Penetanguishene se sont rendus en classe ce jour là.

Nana Mouskouri à Toronto

Environ soixante élèves de l'Ecole Ste-Croix de Lafontaine ont profité du tour de chant de Nana Mouskouri à Toronto le 19 septembre, 1974. Ils ont tellement apprécié le spectacle qu'ils ont décidé de rendre homage à cette vedette internationale en collectionnant et exposant une série de longs jeux ainsi que des photos de l'artiste.

HUSKY

Injection Molding Systems

Notre compagnie, qui occupe une place enviable dans l'industrie de l'équipment du plastique, fabrique et vend ses produits dans le monde entier. Nous recherchons des individus prêts à faire un travail au-dessus de la moyenne et nous leur offrons en retour un salaire et des avantages sociaux excellents.

Nous offrons
- un emploi stable et la possibilité de faire de nombreuses heures supplémentaires
- les taux de salaire les plus élevés de notre industrie
- une assurance-maladie payée par la compagnie, y compris les médicaments sur ordonnance et une assurance dentaire
- 3 semaines de congé après 1 an d'emploi et 4 semaines après 5 ans
- un régime de pensions

Opérateurs d'aléseuses
Opérateurs K N T
Monteurs électriques
Ajusteurs/monteurs de machines
Machinistes généraux

Les candidats doivent avoir suivi un apprentissage reconnu et compter, au minimum, 5 ans d'expérience industrielle. Pour certains postes, nous choisirons de préférence les candidats prêts à travailler en équipe de nuit.

Les primes d'équipe de nuit sont payées au taux de 15% et 22½% en sus du salaire normal de base.

Si l'un de ces postes vous intéresse, téléphonez au service du personnel, au 787-1641.

On vous fixera un rendez-vous dans la journée, dans la soirée ou encore en fin de semaine.

Si vous ne voulez pas changer de travail pour le moment mais souhaitez que nous gardions votre demande d'emploi en dossier pour l'avenir, veuillez remplir et poster le bulletin ci-dessous. Nous vous ferons alors parvenir un formulaire de demande d'emploi.

Nom..
Adresse.......................................
....
No de téléphone...............................
Poste demandé.................................

Adresser à:

HUSKY INJECTION MOLDING SYSTEMS
MACHINERY DIVISION
106 Bentworth Avenue
Toronto, Ontario

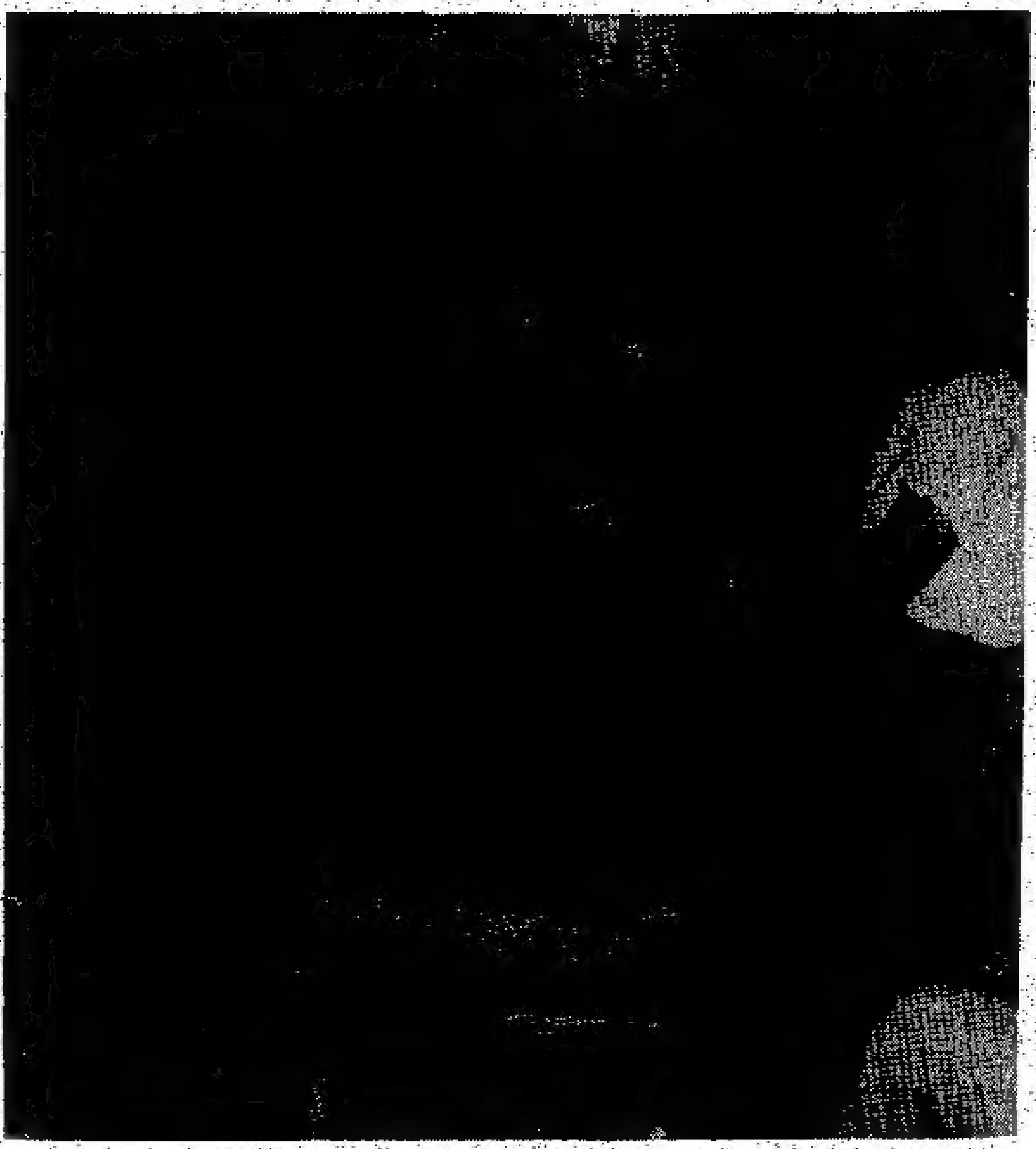
L'habitant

Restaurant Canadien Français

OUVERT DE 11:30 A.M. À MINUIT LICENCIÉ

12 RUE GLOUCESTER ANGLE YONGE
TORONTO, ONTARIO

RÉGIONALES



Rencontre-information à la Chasse-Galerie

La Chasse-Galerie invitait le 9 octobre dernier tous les organismes francophones à venir visiter la place, participer aux ateliers et à rencontre-information de la soirée.

A l'ordre du jour, tout d'abord, une visite de la Chasse-Galerie. Chacun a eu le plaisir de voir les ateliers en action. Le groupe de folklore animé par Nicole Plante de Luengo nous a vraiment donné le goût de participer à ces danses carrées bien de chez nous.

La réunion débuta vers les 9 heures. Un atmosphère de détente et de bon entrain s'en dégageait. Après avoir donné des renseignements sur les différentes activités de la Chasse-Galerie, Micheline St. Cyr a ensuite abordé la question du Carnaval d'hiver. Il a été convenu que la direction de la Chasse-Galerie nommerait un comité pour organiser le carnaval et que cette année encore on ferait venir le Bonhomme Carnaval de Québec. Il semble que cette année le Carnaval sera une réussite si l'on en juge par l'enthousiasme montré par tous.

On a ensuite discuté de la Rencontre, qui aura vraisemblablement lieu en 1975 à Toronto. Dès que la Chasse-Galerie aura reçu un mandat officiel pour l'organiser elle se mettra à l'oeuvre. M. Omer Deslauriers a loué la Chasse-Galerie de songera accepter une telle tâche car nul n'est sans savoir que c'est une très grande responsabilité. Tous les organismes sont prêts à prêter main forte à l'organisateur de la Rencontre.

La soirée s'est terminée dans la camaraderie en dégustant punch et patisseries. Ce fut une réussite, un autre pas dans la bonne direction, un autre pas vers l'unité des francophones. Tous faisaient front commun, chacun était prêt à tendre la main à l'autre. Il s'agit que ça continue comme ça. Il ne faudra pas oublier ce moment de bonne volonté.

Francine Robitaille Marston

Nominations à l'AEFO

Jacques Schryburt

M. Jacques Schryburt vient d'être nommé au poste de secrétaire général et trésorier de l'Association des Enseignants Franco-Ontariens. M. Marc Cazabon a été cesigné au poste de secrétaire adjoint, aspect professionnel et Mlle Lise Gareau au poste de relationniste.

M. Schryburt a été, depuis septembre 73, secrétaire général adjoint de l'AEFO. Il a six années d'expérience dans l'enseignement des écoles françaises en Ontario. Parmi ses activités, M. Schryburt a été membre du comité local de négociations salariales à Toronto, président de l'unité régionale de Toronto et membre du comité provincial du budget. Il a terminé sa maîtrise en éducation et complète maintenant un doctorat.

M. Cazabon, directeur de l'école, Marguerite d'Youville (Verner) a été au niveau provincial, président du comité du budget, responsable des négociations de salaires, membre du bureau des gouverneurs et membre du comité des procédures de négociations salariales.

Quant à Mlle Gareau, elle a quatre ans d'expérience dans l'enseignement. Elle a suivi ses études au CEGEP de Hull, à l'Université d'Ottawa et à l'Université St-Paul où elle a terminé en communications sociales.

pourquoi Toujours les mêmes

par Francine Marston

A 33 ans, Claudette Thompson quitte le sud de la province. Elle se dit épuisée.

Epuisée de se battre continuellement pour la "cause francophone", épuisée de négocier, épuisée de travailler. Sa famille, dit-elle, est négligée à cause de sa participation intense à la campagne de survivance française qui mène sa lutte ici. C'est dommage! Mais il semble que ce soit inévitable. Lorsqu'on commence à s'intéresser au problème de la francophonie il est bien difficile d'éviter une implication totale. Et pourtant nous sommes plusieurs ici. Pourquoi faire crever nos gens? Pourquoi toujours les mêmes? Parce qu'ils sont dévoués et "mordus"? Oui, peut-être mais n'est-ce pas aussi, dans bien des cas, question de se dire "Demandons à telle ou telle personne: elle est intéressée au problème" On demande... la pauvre victime qui a réellement à coeur le succès de l'affaire en question accepte... et se dévoue. Et violà la balle roule et roule; l'affaire marche mais peut-être pourrions-nous songer à nous embarquer nous-mêmes et cesser de chercher ailleurs. Surtout cesser de nous plaindre que ce sont toujours les mêmes qui mènent le bal!

Ces réflexions, je n'ai pu m'empêcher de les mettre sur papier après une entrevue téléphonique avec Claudette Thompson. Cette jeune activiste dans le milieu sud-ontarien depuis 9 ans déjà a milité pour les écoles françaises ces dernières années. En effet, c'est elle qui a commencé les premières négociations pour l'obtention d'une école française à Mississauga il y a 3 ans, et ce, malgré une grossesse difficile. Présidente du comité d'éducation elle a dû déménager à Burlington avant l'ouverture de l'école. Néammoins elle avait fait un excellent travail et l'accord était signé. Mississauga allait avoir définitivement son école. C'est Irène Paraschuk qui l'a remplacée à la présidence. On sait que l'école René Lamoureux a ouvert ses portes en janvier 1973.

Dès son arrivée à Burlington, le président du Comité d'éducation M. Philippe Desjardins, a demandé à Claudette de travailler à l'obtention d'un directeur pour l'école puisqu'on avait déjà des classes françaises sous la tutelle d'un directeur anglophone. Après le décès de M. Desjardins c'est à Mme Thompson que revint le poste de présidente et l'école St. Philippe a maintenant un directeur en la personne de M. Luciano Piovesan. Le comité d'éducation travaille présentement à l'élaboration d'une Association parents-instituteurs solide et stable.

On a ensuite fait appel à Claudette pour représenter la région de Burlington à l'ACFO en ce qui concerne l'éducation puis elle fut coordinatrice à l'éducation pour la Fédération des Clubs Sociaux franco-ontariens dont le président est M. Laneuville. Elle est aussi représentante au Comité consultatif de langue française de Halton pour l'école secondaire. Ce printemps, en tant qu'une des directrices du Club Alouette-Laval, Claudette a pris également charge d'un Comité d'accueil pour les nouveaux arrivants à Burlington.

C'est donc dire qu'avec toutes ces activités et une famille de deux jeunes enfants il lui reste très peu de temps libre. Claudette prévoit donc une période un peu plus calme à Ottawa où son époux travaille au gouvernement. Ils tiennent à élever leur famille en français et espèrent avoir moins de difficultés à atteindre ce but. "Vivre en francophone dans le sud de l'Ontario c'est un défi extraordinaire, un défi qui demandera nécessairement des sacrifices."

Claudette, qui a aussi enseigné le français ces dernières années, espère continuer de donner des cours de français. Elle voudrait aussi suivre quelques cours à l'Université et, qui sait... peut-être donner un coup de main à l'A.C.F.O.? Mais en ce moment, elle n'a aucun projet précis.

Projet ou non, il est certain qu'on saura la trouver car ces gens actifs ont rarement l'agileté d'une anguille et se font souvent prendre dans les tentacules de l'Organisation qui en a besoin. Tout cela porte certainement à réflexion. Il y a ici un nombre important de gens qualifiés, bien informés, éduqués qui peuvent rendre un service énorme à la communauté francophone. Pourquoi ne pas y songer sérieusement? A chacun de faire sa part!

ziggys fantastic foods

VIANDES EUROPÉENNES ET CHARCUTERIES

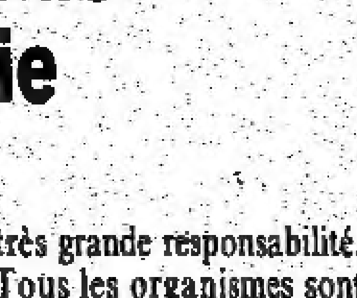
dans les magasins suivants sont toujours à des prix qui plaisent à votre budget

1727 Bloor St. West (opposite Keele Station) Yorkdale Shopping Centre • Fairview Mall • Ziggy's at Sherway Gardens • Scarborough Town Centre • Bramalea City Centre • Huron Square Shopping Centre, Cooksville (2500 Hurontario Street • Westcliffe Mall, Hamilton (Mohawk Rd. & Upper Paradise.

and inside the following LOBLAWS Stores:

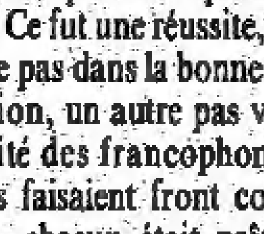
480 St. Clair Ave. West • 2877 Bayview (Bayview Village S.C.) • Eastgate Square, Stoney Creek • White Oaks Plaza, London • 596 Montreal Rd., Ottawa • 2085 Carlingwood, Ottawa • 2241 Riverside Drive (Billings Bridge) Ottawa • 1040 Princess Street, Kingston.

Volontaires par excellence



Ces personnes de différents âges et de différents milieux accomplissent des tâches importantes et essentielles pour la Croix-Rouge.

VOUS AUSSI POUVEZ AIDER



CITÉ DE TORONTO
COLLECTE DES VIDANGES

Comme lundi, le 14 octobre est un jour de congé, la Fonction publique municipale n'assurera aucun service. La collecte du lundi se fera mardi et celle de mardi, mercredi.

R.M. BREMNER
Commissaire des Travaux Publics
Cité de Toronto

CONSOMMATEURS

Rapport trimestriel

OTTAWA — D'après le dernier **Rapport trimestriel** de la Commission, de nouvelles hausses du prix à la consommation des produits alimentaires sont à prévoir d'ici la fin de l'année. "Contrairement à ce qu'on avait anticipé, la pression à la hausse des prix alimentaires ne devrait pas s'atténuer avant quelque temps." Deux facteurs expliquent ces perspectives pessimistes.

Premièrement, tous les grands pays industrialisés, y compris le Canada, ont fait face à une aggravation générale de l'inflation depuis l'an dernier. "Comme le prix à la production ne représente qu'une petite partie du prix de détail des aliments, le contexte inflationniste général peut influencer fortement les prix alimentaires, indépendamment de l'évolution des prix à la production."

Deuxièmement, à cause des conditions atmosphériques défavorables, les récoltes de cette année sont moins bonnes que prévu. Vu les besoins mondiaux croissants en alimentation, les dernières informations sur les récoltes en Amérique du Nord et dans un certain nombre de pays étrangers ne sont assurément pas réjouissantes.

On prévoi actuellement que la production mondiale de céréales sera inférieure cette année à celle de 1973. "Les conséquences d'une telle diminution, survenant si peu de temps après la baisse de 1972, pourraient s'avérer très graves étant donné le faible niveau des réserves mondiales de céréales."

Au cours des huit premiers mois de 1974, le prix de détail de l'alimentation au Canada (aliments consommés au domicile) a monté de 12 pour cent. D'ici la fin de l'année, on peut s'attendre à une hausse supplémentaire d'environ 3 pour cent. "A la fin de l'année, le prix de détail des aliments pourraifêtre de 15 pour cent plus élevé qu'un an auparavant."

L'augmentation du prix du pain et du lait, deux articles importants du budget d'alimentation familial devrait jouer un rôle majeur dans la hausse prochaine des prix alimentaires. Il y aura probablement quelques facteurs de modération. Par exemple, on prévoit une baisse du prix du boeuf par rapport aux niveaux récents.

Le **Rapport trimestriel** consacre une section à l'évolution générale des prix et des coûts, qui n'était pas examinée dans les rapports précédents. Le problème de la hausse des prix alimentaires ne tient plus seulement aux conditions du secteur agricole. Le rapport se termine par un appel à la modération.

"Nous devons trouver le moyen d'assurer une certaine discipline dans les décisions des consommateurs, des gouvernements, des sociétés, des syndicats, des offices de commercialisation et autres organismes, afin de ne pas vivre au-dessus de nos moyens et de ne chercher des revenus accrus qu'en proportion des augmentations de la production."

CUISINONS ENSEMBLE

PLATS DE RESISTANCE

Steak marine a la biere

½ t. de sauce soya
2 c. à table de meil
1 gousse d'ail, émincée
½ t. de bière
1-2¼ lbs. boeuf de flanc
1 boite (3 oz.) de champignons, égouttés

Mélanger tous les ingrédients de la marinade. Laisser le boeuf de flanc mariner 2 ou 3 heures ou toute une nuit; si possiblePlacer dans une lèchefrite à griller préchauffée et laisser griller pendant 4 ou 5 minutes de chaque côtéVerser les champignons sur le steak pendant les dernières minutes. Trancher mincement à l'envers des fibres. Donne 5 à 6 portions.

'DES PETITS RIENS QU

la carie dentaire

La carie dentaire est une affection touchant toutes les couches de la société, tous les âges, toutes les races. Même au XXè siècle, la carie reste toujours "la maladie la plus répandue chez l'homme".

Malgré tous les moyens déployés et en dépit des conditions progressives de l'hygiène, la carie n'a pas régressé et c'est pourquoi un plan efficace de lutte contre ce véritable fléau social doit être envisagé.

MAIS QU'EST-CE QUE LA CARIE DENTAIRE?

La carie dentaire est essentiellement une maladie. Une maladie dont le premier symptôme est la destruction de la partie externe de la dent, c'est-à-dire l'émail. A mesure que la maladie progresse, les parties internes de la dent, soit la dentine et le cément, sont atteintes. Si la tâche brunâtre qui constitue la première alerte ou le premier stade d'une lésion carieuse, est négligée, la carie s'introduit et produit tout l'ensemble de la partie visible de la tent, soit la couronne et s'attaque aux racines de la dent. Les racines situées dans la gencive, constituent la partie invisible de la dent (fig. 1). L'infiltration bactérienne progresse et contamine au stade terminal, l'os où plongent et sont soutenues les racines. La carie non traitée conduit à une foule de conséquences ou complications aussi importantes les unes que les autres.

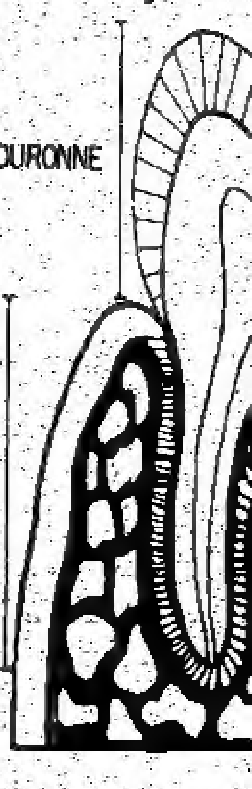
A QUEL MOMENT DE LA VIE EST-ON SUSCEPTIBLE A LA CARIE?

Soulignons d'abord qu'au cours de sa vie l'homme voit deux époques ou deux périodes d'éruption (fig. 2) de différents groupes de dents:
1. l'époque des dents temporaires
2. l'époque des dents permanentes. Ces périodes d'éruption sont liées à la croissance générale.

La première dent temporaire apparaît chez le nourrisson entre le 6e et le 12e ou 13e mois. Un enfant sur 6,000 naît avec des dents. L'histoire de l'Art dentaire nous apprend que Richard 111, Louis X1V, Mirabeau, Danton, Napoléon 1er avaient une dent à leur naissance! Chez certains jeunes bébés une dent apparaît peu après la naissance. Ces dents précoces ne sont pas l'indice de quelque particularité que ce soit. C'est un fait que l'on constate et qui n'a aucune signification. Elles évoluent régulièrement et ne tombent qu'à l'époque de la deuxième dentition. Les dents temporaires ou dents de lait sont remplacées à partir de 6 ans par les dents permanentes. La dent temporaire peut elle souffrir de carie et quelles en sont les conséquences? La dent de lait est aussi susceptible à la carie que la dent permanente. Ce sont le plus souvent les molaires temporaires qui sont atteintes. Fréquemment, les premiers indices comme les taches crayeuses jaunâtres ou brunâtres sur la surface de la dent passent inaperçues et le premier avertissement vient des pleurs du bébé, sui-

te à un mal (…)
On objec(…)
dents ne son(…)
res, ce sont (…)

Figure 1. ANA(…)



manentes qu(…)
première de(…)
cevoir des s(…)
On doit fou(…)
pour permet(…)
1. a la den(…)
se former e(…)
adéquatemen(…)
raire.
2. le dévelop(…)
des maxillai(…)
choires
3. la mastic(…)
ments.
En l'absence(…)
taires, les (…)
loppent pl(…)
L'EXAMEN D(…)
RIODIQUE D(…)
REVET DON(…)
TANCE CAP(…)
L'éruption (…)
manentes con(…)
ou 7 ans pour(…)
molaires, les(…)
la 8 e année (…)
res vers 9 a(…)
vers 10 ans, (…)
prémolaires (…)
deuxièmes m(…)
ans. Enfin le(…)
gesse appara(…)
et 25 ans. Le(…)
tion de la mal(…)

Figure 2

PI(…)

permanente s(…)
de fréquence:(…)
(surtout infér(…)
incisives sup(…)
prémolaires s(…)
Les dents per(…)
vent être sous(…)
constance. (…)
raisonnée, l'h(…)
le l'eau fluo(…)
régulière che(…)
sont des arm(…)
conservation d(…)
reviendrons d(…)
chains artic(…)
moyens de pr(…)
carie dentaire.

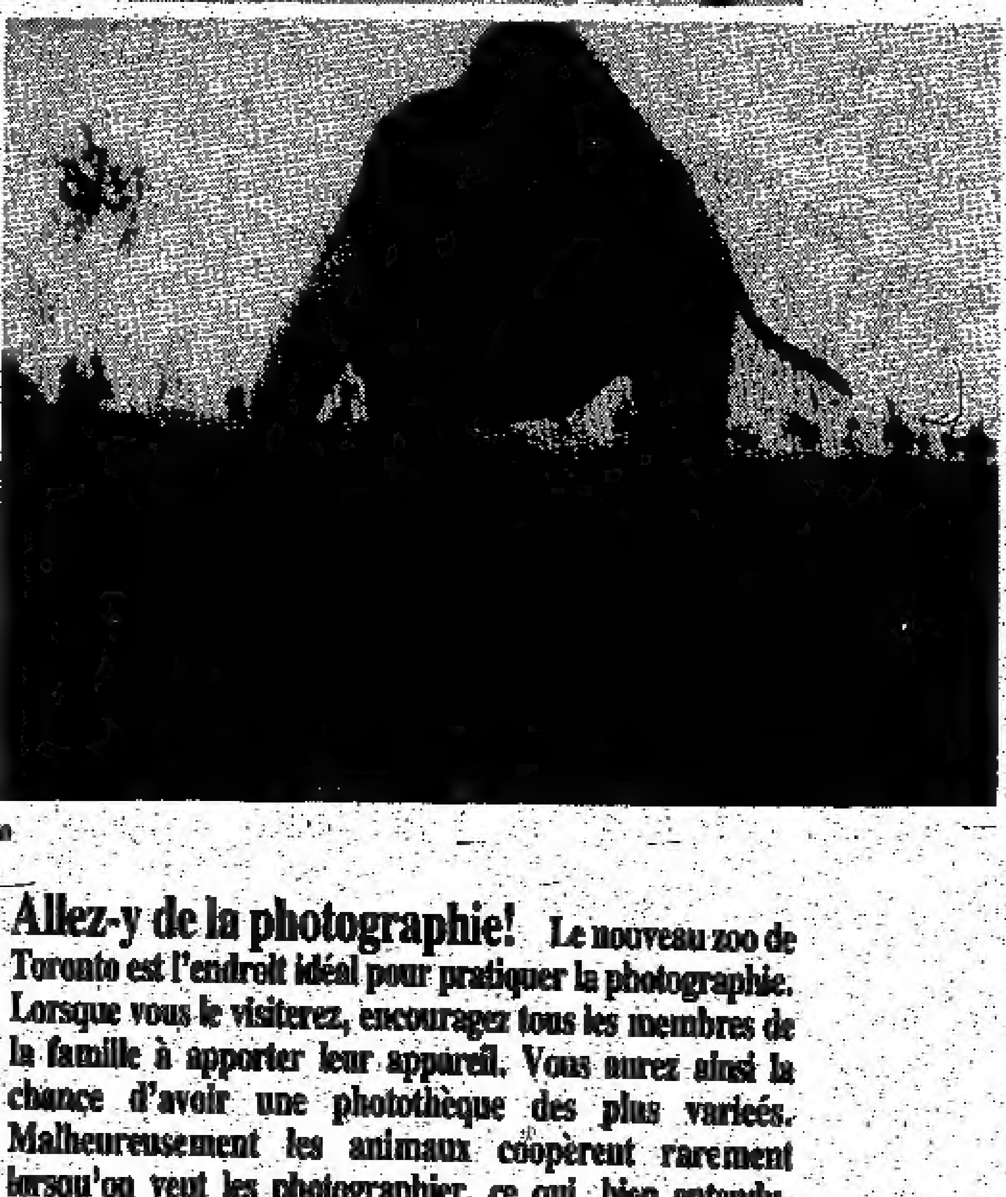


photo: Suzanne Aubin

Allez-y de la photographie! Le nouveau zoo de Toronto est l'endroit idéal pour pratiquer la photographie. Lorsque vous le visiterez, encouragez tous les membres de la famille à apporter leur appareil. Vous aurez ainsi la chance d'avoir une photothèque des plus variées. Malheureusement les animaux coopèrent rarement lorsqu'on veut les photographier, ce qui, bien entendu, n'est pas le cas de humains qui, eux, adopteront des poses bien étudiées pour plaire au photographe. A remarquer, cependant, que ces photos "bien étudiées" ne sont pas toujours les meilleures! Il faut donc attendre que l'animal prenne une pose intéressante ou se réfugie à endroit idéal, ou encore, attendre, comme notre photographe l'a fait, qu'un vautour ouvre ses ailes.

NS QUI FONT DU BIEN'

aire prevention

par Solange SIMARD-SAVOIE,
professeur agrégé,
faculté de chirurgie dentaire,
Université de Montréal

la deuxième
lents tempo-
de lait sont
artir de 6

permanen-
oraire peut
arie et
les consé-
t de lait est
à la carie
anente. Ce
ent les mo-
es qui sont
mment, les
comme les
s jaunâtres
la surface
inaperçues
ertissement
u bébé, sui-

te à un mal de dents.

On objecte: "Mais ces dents ne sont que temporaires, ce sont les dents permanentes qui importent." La première dentition doit recevoir des soins dentaires. On doit fournir ces soins pour permettre:

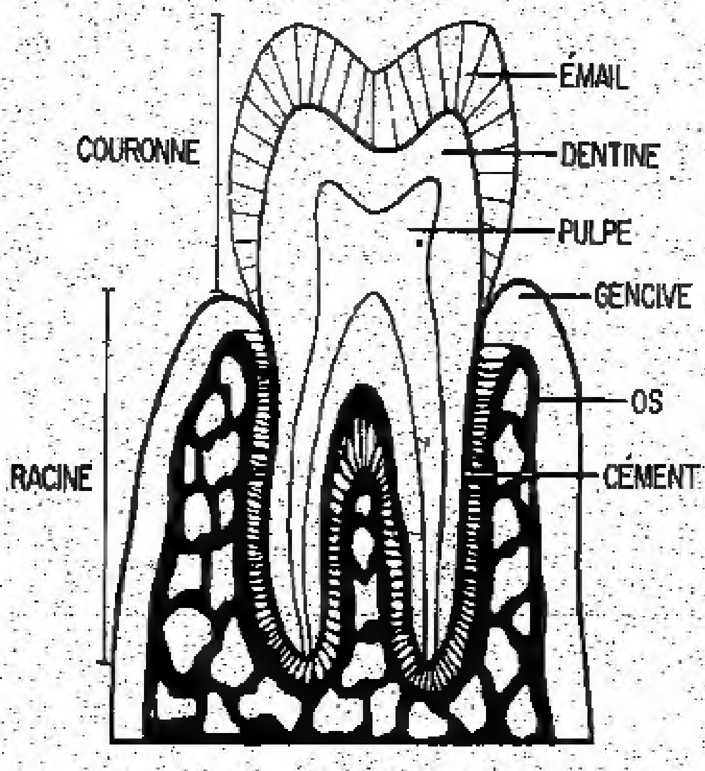
1. a la dent permanente de se former et de remplacer adéquatement la dent temporaire.
2. le développement normal des maxillaires ou des mâchoires
3. la mastication des aliments.

En l'absence de soins dentaires, les caries se développent plus rapidement. L'EXAMEN DENTAIRE PERIODIQUE DE L'ENFANT REVET DONC UNE IMPORTANCE CAPITALE.

L'éruption des dents permanentes commence entre 6 ou 7 ans pour les premières molaires, les incisives vers la 8 e année, les prémolaires vers 9 ans, les canines vers 10 ans, les deuxièmes prémolaires vers 11 ans, les deuxièmes molaires vers 12 ans. Enfin les dents de sagesse apparaissent entre 16 et 25 ans. Les lieux d'élection de la maladie de la dent permanente sont par ordre de fréquence: les molaires (surtout inférieures), les incisives supérieures, les prémolaires supérieures.

Les dents permanentes doivent être sous surveillance constance. L'alimentation raisonnée, l'hygiène buccale l'eau fluorée la visite régulière chez le dentiste sont des armes sûres de conservation des dents. Nous reviendrons dans de prochains articles, sur les moyens de prévention de la carie dentaire.

Figure 1. ANATOMIE DE LA DENT



ETIOLOGIE DE LA CARIE

Quelles sont les causes de la carie? Des centaines de théories ont été proposées pour expliquer les causes de la carie, faute de pouvoir trouver une solution indiscutable et scientifique. Il existe cependant des causes favorisantes, reconnues et généralement admises.

1. L'hérédité et la race. Lorsque l'on traite cet aspect, il est difficile de le séparer de l'alimentation. Ainsi il a été démontré par maintes études bucco-ethniques, que chez les peuples esquimaux, lapons et africains, l'incidence de carie est moins élevée que chez les sujets de race blanche. Par ailleurs, ces peuples, héréditairement cariorésistants, après modification des habitudes alimentaires par l'adoption de la façon de se nourrir de la "soit-disant civilisation", ont autant de caries que les peubles "soit-disant civilisés".

2. L'âge. On sait qu'il existe des périodes de la vie où la carie est constamment à craindre. La période la plus favorable à l'écloseion des caries se situe entre 4 et 8 ans et entre 13 et 18 ans. Durant ces périodes, une visite au dentiste, idéalement parlant deux fois par année ou tout au moins une fois par année est nécessaire.

3. Influences géologiques. Il est classique d'affirmer que dans les pays à terres argileuses, les caries sont plus nombreuses que dans les pays à terres calcaires. Dans les pays très ensoleillés, les caries sont également moins nombreuses. La qualité de l'eau est un facteur important. A ce sujet, soulignons et insistons sur le fait que les enfants, qui pendant les douze premières années de leur existence ont la chance unique de boire une eau qui contient des traces de Fluor, ont moins de caries que ceux qui ont bu ou qui boivent de l'eau sans Fluor. Nous traiterons de l'importance de la Fluoration des eaux dans un prochain article.

peu plus fréquente chez la femme adulte. On se perd en conjectures pour expliquer ce ph;nom1ene. Est-ce en raison de l'influence de la grossesse qui en somme constitue fréquemment un "stress" chez plusieurs femmes ? La relation surmenage - carie fait actuellement l'objet de plusieurs recherches.

5. L'alimentation est un des facteurs les plus importants On a dit précédemment que chez les peuples qui ingèrent des aliments simples, le nombre de caries est bas. Dans les cités modernes où l'alimentation est industrialisée, un très fort pourcentage de la population est atteinte de carie. Les peuples primitifs ont peu ou pas de caries. Citons en exemple, les Esquimaux isolés dans le Nord canadien. A l'examen dentaire, on a decelé chez ces sujets 0.09% de dents cariées. Quand les aliments industriels, surtout la farine et le sucre deviennent accessibles et font partie de l'alimentation de l'Esquimau, on trouve rapidement 21.5% de dents avec des lésions carieuses. Ces faits sont prouvés et nous incitent à élaborer prochainement sur l'alimentation et les vitamines nécessaires pour conserver des dents saines.

6. Les influences pathologiques interviennent sous diverses modalités. On sait que les infections sérieuses comme la fièvre thyphoïde, les maladies du sang, l'anémie chez les enfants, les intoxications ont un rôle néfaste sur la santé bucco-dentaire. Des chercheurs ont mîme démontré l'influence du surmenage nerveux et psychique sur l'incidence de caries. Soulignons qu'il est de première importance de mettre son dentiste au courant de toutes affections et infections, lors de la visite régulière.

La santé des dents concourt à la santé de la bouche et la santé buccale a une influence sur la santé générale Allons plus loin et convenons que l'apparence d'un individu est nettement améliorée si la bouche et les dents sont saines. Sachant que la bouche constitue le tiers inférieur du visage, la santé des gencives la beauté des dents et la configuration des mâchoires comptent beaucoup dans le charme et la personnalité de tout individu. La plupart des états dentaires qui nuisent à la santé et à l'apparence se préviennent et se corrigent par des soins réguliers commencés dès le jeune âge. Nous tâcherons le mois prochain de vous indiquer quelques mesures qui s'imposent pour conserver vos dents et les dents de votre famille.

Figure 2. ÉRUPTION DES DENTS

PRIMAIRES ▩
PERMANENTES □

Recevez chaque mois un peu du Québec chez vous!

Abonnez-vous à DÉCORMAG, le SEUL magazine québécois de décoration.

Tous les mois, vous serez renseignés par nos chroniques régulières sur le bricolage, les petits trucs simples et faciles à réaliser, sans parler des articles sur les recettes, les fleurs, les antiquités québécoises, l'artisanat, les trouvailles de magasinage.

Le numéro de septembre de DÉCORMAG vous donne les principes de base pour aménager une cave à vins chez soi et des tas de trucs pour se constituer une cave d'appartement. Il vous offre aussi une panoplie d'objets, meubles et accessoires de décoration en cuir et vous parle des foyers que l'on peut installer après coup dans sa maison.

Le numéro d'octobre de DÉCORMAG est consacré en partie aux revêtements de sol mous et semi-durs, à l'éclairage et aux coins de travail ou de loisir pour ELLE.

Coût d'un abonnement d'un an à DÉCORMAG $11.00.

Pour recevoir un exemplaire du mois de septembre gratuitement, écrire à:
Monsieur Rhéal Brabant
Directeur commercial
Magazine Décormag
181 est, rue Saint-Paul
Vieux-Montréal H2Y 1G8

Nom ____________________

Adresse ____________________ Apt. ________

Ville ____________ Zone postale ________ Province ________

Chèque ________ No de compte Chargex ________ Mandat ________

Signature ____________________

181 est, rue St-Paul, Vieux-Montréal, Québec

IL NE LEUR MANQUE QUE LE PARFUM

Lorsque Dieu créa les plantes et les fleurs, songeait-il seulement qu'un jour on les imiterait à l'aide de plastique? Floraison qui s'inspire de la vraie, bouquets qui témoignent de l'ingéniosité humaine.....

La matière première: le polythène, un produit de l'industrie chimique canadienne. La main-d'oeuvre: des ouvriers de Hong Kong, floriculteurs raffinés devenus techniciens de la production en série.

Fabriquée au Canada, la résine de polythène est expédiée sous forme granulaire à cette colonie de la Couronne britannique. Là, les blancs flocons sont additionnés de pigments colorants; ils passent ensuite dans une machine à moulage par injection où chaleur et pression transforment le mélange en un souple plastique et le fait entrer de force dans une matrice d'acier extrêmement mince. Après refroidissement, la pièce moulée est retirée de la matrice. Pétales, feuilles et tiges ainsi façonnés sont ensuite assemblés à la main.

Entre les doigts agiles de l'ouvrier chinois, la fleur s'épanouit d'abord, pétale par pétale. Tige et feuilles la complètent et le produit fini est empaqueté pour l'expédition. Certaines variétés sont longues à assembler; une jacinthe, par exemple, ne compte pas moins de 180 pièces! L'on comprend pourquoi ce travail attentif et délicat coûterait beaucoup trop cher dans notre pays.

Du reste, il y a des siècles que l'Oriental fabrique des fleurs. Il utilise d'abord le papier et le tissu, mais fragiles, ces matériaux cèdent le pas devant la montée des plastiques. La fleur moulée de polythène existe depuis environ cinq ans et son succès fut immédiat à cause de sa texture et de son apparence si naturelles. Facile à emballer et à expédier, elle accède à de nombreux marchés de par le monde et soutient, à Hong Kong, quelque 400 fabricants et des milliers d'ouvriers.

Et quel est l'avenir de cette nouvelle industrie? Misant sur l'expérience acquise à la fabrication de plantes pour la décoration du foyer et des établissements publics, elle commence déjà à se ramifier. Ainsi, on s'est attaqué à la confection d'arbres de Noël. Mais on n'assemble pas les branches à l'usine; le sapin de plastique est monté après qu'il a atteint sa destination. Non seulement ces arbres sont-ils utilisables durant des années, mais ils apaisent l'anxiété des assureurs-feu!

Si la pièce de séjour ou le foyer d'hôtel sont l'habitat actuel des fleurs et feuillages artificiels, un changement est en perspective. Etant donné que le climat n'est pas toujours favorable à la culture, le marché des plantes de plastique pour usage à extérieur promet de devenir florissant. Des géraniums rutilants, qui ont l'air si naturels qu'il faut les toucher pour se convaincre qu'ils ne le sont pas, raniment la boîte à fleurs qui a perdu son éclat. Une haie d'épine-vinette de plastique, qui ne demande jamais d'être taillée et qui se lave sous la pluie remplira d'aise bien des propriétaires plus ou moins fervents de jardinage.

C'est ainsi que naît un nouveau produit. Ici, le polythène fabriqué au Canada franchit la moitié du globe pour être converti en bouquets par des Orientaux. Parfait symbole de la proverbiale dextérité chinoise et de la souplesse d'adaptation du polythène canadien.

ARTS, LETTRES ET SPECTACLES

ON A LU POUR VOUS

Pierre Paul Karch

Une existence de carton-pâte: "HOSANNA"

Qui dit "scène de ménage" conçoit la vie à deux comme une existence où le théâtre se mêle à la réalité, où chacun des conjoints joue de temps à autre un rôle dans le but de cacher sa propre identité ou de se leurrer sur l'identité de l'autre. Réduit à lui-même chacun a recours au miroir qui le reflète tel qu'il est ou tel qu'il voudrait se croire et à un public imaginaire devant lequel il mime une imitation de lui-même. Pareilles scènes ne prendront fin qu'au moment où le masque une fois retiré ne pourra plus être remis comme un soulier qui blessait et que l'on a enlevé ne peut plus renfermer le pied soulagé, libre mais enflé et meurtri.

Claude Lemieux, coiffeur pour dames, revient chez lui aux petites heures du matin, costumé en Elizabeth Taylor interprétant le rôle de Cléopâtre. la soirée de la Hallowe'en a mal tourné pour lui; les quelques illusions qu'il lui restait, il les a perdues à jamais. Au cours d'un série de scènes qu'il joue devant un miroir, devant un auditoire pour lui invisible, ou encore à sa propre intention, Claude retire un à un ses bijoux de clinquant, ses vêtements féminins, sa perruque et son maquillage, détruit son décor de carton-pâte et se retrouve nu devant son avenir, son conjoint, lui-même. Oeuvre de destruction durant laquelle le personnage s'arrache avec peine une peau qui s'est collée à lui. Ecorché vif, il redevient ce qu'il n'a pas été depuis qu'il était en septième, une personne. Le petit villageois de St-Eustache qui a cru, en se sauvant de sa mère qui voulait faire de lui son bâton de vieillesse, pouvoir faire la conquête de la métropole est, au moment même où il croyait réaliser ses plus belles chimères, bafoué par ceux qui ont surveillé de près son ascension et qui ont réussi à humilier la petite langue de vipère qu'il était devenu pour s'implanter plus solidement dans le tout Montréal marginal. Si l'on pouvait difficilement s'imaginer ce qu'il pouvait y avoir de cruauté et de malice dans une bonne blague que l'on joue à quelqu'un, l'on ne se pose plus de question sur le manque de charité qu'il faut avoir pour être spirituel tant Michel Tremblay a réussi à faire vivre chez le spectateur ou le lecteur d'**Hosanna** (1) la douleur que ressent la victime qui se recroqueville devant ses yeux comme un ver brûlé par une cigarette. Des cendres d'Hosanna, la chipie, renaît Claude un peu sali par la vie mais pur, d'une pureté fragile et belle qui vaut bien l'innocence et qui rappelle ce qu'Antigone disait d'Oedipe dans la pièce d'Anouilh: "Papa n'est devenu beau qu'après, quand il a été bien sûr, enfin, qu'il avait tué son père, que c'était bien avec sa mère qu'il avait couché, et que rien, plus rien, ne pouvait le sauver. Alors, il s'est calmé tout d'un coup, il a eu comme un sourire, et il est devenu beau."

A côté du drame de Claude, se joue celui de Raymond Bolduc, gigolo qui prend de l'âge et du poids, qui, femme de journée dans l'appartement d'Hosanna, se fait passer pour un motard, un dur à cuire dans les rues de Montréal, près du parc LaFontaine. la vie, la ville changent malgré lui qui refuse d'évoluer. La routine seule maintient son bonheur fragile. Cuirette, belle brute à deux dimensions, prendra de l'ampleur devant le malheur d'Hosanna qu'il finit par comprendre, ce qui le force à jeter sur lui-même un regard nouveau, adulte.

Il aura fallu quatre ans de vie en commun pour que chacun se découvre à lui-même et à l'autre. Raymond découvre qu'au fond il n'aime que Claude et que c'est cet amour seul qui assure sa permanence dans un monde où tout change. Claude quitte son déguisement pour s'affirmer homme ("Chus t'un homme, Cuirette, chus t'un homme, chus t'un homme"), ce qui ne modifie en rien ses sentiments envers Raymond.

Ce qui avait commencé par une scène de ménage finit par être une confrontation pénible mais nécessaire qui permet à l'abcès de crever et d'amener par la suite un soulagement durable. **Hosanna**, comme chaque pièce de Michel Tremblay, est un tour de force. Ici, il n'y a que deux personnages et ces personnages sont des hommes, phénomène rare dans le monde du théâtre. Et ces hommes s'aiment; en voilà assez pour bien faire rire les honnêtes gens. Mais l'on ne rit pas à la sortie d'une représentation d'**Hosanna** ni après en avoir terminé la lecture. Michel Tremblay fait de l'homosexualité une expérience ni ridicule, ni vulgaire mais simplement humaine. Ce qui assure le succès de cette pièce n'en est pas la matière mais le talent indiscutable du dramaturge qui fait qu'on l'écoute.

(1) Michel Tremblay, **Hosanna** suivi de **La duchesse de Langeais**, Montréal, Leméac, 1973.

N.D.L.R. Le Tarragon Theatre de Toronto a présenté la version anglaise de Hosannah (une traduction de William Glassco et John Van Burek). La pièce remporta un succès incomparable grâce à l'excellente interprétation de Richard Monette dans le rôle titre accompagné de Richard Donat qui jouait Cuirette. La mise en scène était de William Glassco, le directeur artistique de la troupe. Les acteurs du Tarragon Theatre font partie de Actors' Equity Association, le syndicat des acteurs professionels du Canada anglais.

MUSIQUE POUR TOUS

PAR FRANCINE ROBITAILLE MARSTON

MANUEL BRAULT

En transit

Barclay 80183

"C'est autre chose qui me fait feeler". C'est ainsi qu'il commence son disque. Accompagné de choeurs on s'attend à un autre disque rock ordinaire mais si on s'arrête pour écouter les paroles on s'aperçoit vite que c'est un jeune québécois qui en raconte long. Tout en ayant un style bien à lui, il parle de tout et fait parfois penser à Claude Léveillée par le choix de ses thèmes. Je songe à Jos Population, l'histoire d'un ouvrier qui "pâtit" dans sa petite vie. "Il en avait assez du bonyenne de gouvernement et de sa sainte Eglise." Sa chancon sur "Shelter Bay" est très sympathique et exprime la solitude des pays lointains. "Le vol du goéland" est une chanson très réaliste et qui fait vraiment, réfléchir à l'ironie humaine.

1,000 BELLES CHOSES A L'EXPOSITION CHINOISE

Au cours de l'été 1968, une unité du génie de l'Armée de Libération Populaire découvrit par accident un tunnel menant à une falaise à Man-Tch'eng, à 100 milles au Sud-Ouest de Pékin. Les soldats suivirent ce mystérieux tunnel qui descendait profondément dans la montagne, passèrent des ossements de chevaux et des restes de chariots. Ils finirent par déboucher sur une caverne, ayant la forme d'un grand auditorium, pleine de trésors; au fond de la caverne, il y avait une chambre funéraire où les archéologues découvrirent plus tard le linceul de jade du prince Lieou Cheng, frère de l'Empereur Han Wu-ti.

Non loin de là se trouvait un autre tunnel dont l'entrée était défendue par uneporte de fer. Cette porte était si solide que les ingénieurs durent faire emploi d'explosifs pour pénétrer. Ce tunnel conduisait à une tombe où ils trouvèrent le deuxième linceul de jade où était enterrée la princesse, Tou Wan, épouse du prince.

Ce linceul est de l'époque de la Dynastie des Han occidentaux et on croit qu'il date de la fin du deuxième siècle avant J.C. Il a 172 cm de long et est constitué de 2160 plaques de jade reliées entre elles par 700 grammes de fil d'or.

Pourquoi avait-on utilisé du jade?

Pendant la période des Han occidentaux, les magiciens taoistes exerçaient une influence considérable à cause de leurs recherches pour un élixir de vie. Ils professaient la croyance que le jade préviendrait la décomposition d'un cadavre si on le plaçait dans les neufs orifices du corps. Le prince et son épouse avaient poussé cette croyance à l'extrême.

Les ingénieurs chinois calculent que même de nos jours, en utilisant l'appareillage le plus moderne pour remuer la terre, il faudrait à cent hommes un an pour construire les deux tombes découvertes dans la falaise de Man-Tch'eng.

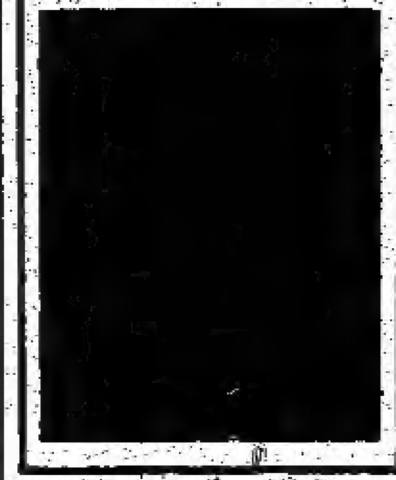
Depuis qu'il a été découvert dans la tombe d'un général des Han postérieurs, dans la province de Kansou, il a y de cela cinq ans, le Cheval Volant a trouvé une place permanente parmi les grands trésors artistqieus du monde. Le sculpteur chinois qui l'a créé, il y a de cela 2,000 ans, est inconnu.

L'oeuvre en bronze représente un cheval dont un sabot repose, fugitivement, sur le dos d'une hirondelle comme si l'oiseau lui servait de point d'appui aérien.

Jusqu'en 138 avant J.C. environ, le seul cheval que connaissaient les Chinois était le poney des Steppes, d'environ 48 à 52 pouves. Mais, après la visite d'un haut fonctionnaire en Asie de l'Ouest, on rapporta l'existence d'un surprenant nouveau type de cheval: ce cheval était grand — environ 58 pouces — et très rapide. On disait de lui qu'il "suait du sang" quand il galopait à grande vitesse.

Dès le premier siècle après J.C., il existait un commerce régulier de ces chevaux "divins" ou"célestes" ainsi qu'ils étaient appelés par les Chinois. Ils étaient utilisés non seulement comme chevaux de cavalerie, étant assez robustes pour porter les soldats Han aux armures de cuir; mais aussi, quand menaçaient les attaques du Nord, ils galopaient le long de la Grande Muraille pour donner l'alarme.

Ces chevaux qui ont joué un si grand rôle dans l'histoire chinoise, ont depuis longtemps disparu de la région. Toutefois, ils sont immortalisés par les célèbres sculptures de chevaux T'ang.



John H. Polland Commissaire

LA PRUDENCE EST MÈRE DE SÛRETÉ CHEZ SOI

La sûreté chez soi est un facteur des plus importants, déclare le commissaire John H. Pollard du Département des Services d'Urgence du Toronto Métropolitain.

Plus de 40% des appels pour les services ambulanciers proviennent de maisons privées. La connaissance exacte des hasards qui existent dans une maison vous aidera à éviter des accidents et à épargner des souffrances tant à vous-mêmes qu'aux membres de votre famille.

La curiosité naturelle des enfants peut les pousser à manipuler des objets qui pourraient nuire. Les nettoyants ménagers, les médicaments, les herbicides et autres produits chimiques doivent être rangés loin de la portée des enfants et loin des aliments.

Apprenez la bonne façon de soulever ou de porter les objets lourds ou volumineux. Veillez à ce qu'il n'y ait pas de tapis déplacé ou d'objets qui trainent un peu partout sur le plancher, les corridors et les escaliers. Faire une chute, chez soi, c'est l'un des plus grands hasards qui existent.

Gardez l'échelle, les outils électriques, et les instruments tranchants en bon état de fonctionnement et rangez-les lorsque vous ne vous en servez pas.

La connaissance des premiers soins à donner est extrêmement utile en cas d'accident. Pour obtenir des renseignements sur les cours de premiers soins, ainsi que des brochures explicatives sur la sûreté chez soi, téléphoner à l'Emergency Planning Group de notre Département, numéro 486-1900.

Pour les accidents graves, téléphoner au 498-2111 pour l'ambulance.

PRUDENCE EST MÈRE DE SÛRETÉ CHEZ SOI

CINÉMA

Critique Edouard APANASZEWSKI

*Film mexicain en couleurs avec Alexandro Jodorowsky.

EL TOPO de Alexandro Jodorowsky

*Escorté des louanges de la critique américaine et européenne, **El Topo** est lancé au compte-gouttes, à raison d'une projection hebdomadaire, à minuit, au cinéma Cinecity à Toronto. Comme à New-York, ces représentations limitées visent surtout à créer une manière de symbiose autour d'un film, qui n'a rien de génial, comme certains ont bien voulu nous le laisser croire. Et pourtant, je souhaitais que l'année cinématographique 1974 débute avec beaucoup plus d'éclat. L'oeuvre d'Alexandro Jodorowsky demeure, à mon avis, l'exemple typique du film-piège, de la même sauce prétentieuse que **Clockwork Orange** de Stanley Kubrick ou **Viva la Muerte** de Fernando Arrabal, orchestré principalement pour éblouir l'oeil du spectateur, en évitant le moins du monde de faire appel à ses facultés intellectuelles. **El Topo.** Un film exemplaire? Non puisque au-delà d'une série de pièges qu'il tend au spectateur bien conditionné par son cinéma chou-chou (Ingmar Bergman ou Gérard Oury, peu importe), il manque de fonctionner surtout au niveau du discours.

Pendant une heure et demie, Alexandro Jodorowsky se complait à énumérer, à répéter, à souligner à gros traits le catalogue de ses obsessions: le péché originel, le complexe d'Oedipe, les frustrations de l'enfance, l'homosexualité masculine et féminine, la solitude, l'amour, la virilité, la castration, et j'en passe! Ce déferlement de hantises et de préoccupations ne réussit jamais à trouver de point d'aboutissement ou à s'intégrer comme chez Luis Bunuel, par exemple. De plus, chaque déplacement ou le moindre mouvement entrepris par le personnage d'El Topo, joué par Alexandro jodorowsky lui-même, est accompagné d'une violence si exacerbante qu'on peut conclure à un douteux manichéisme. Car dans ce "western zen" (sic) El Topo apparaît comme le nouveau Dieu des temps modernes dont l'esprit messianique se répartit sur quatre temps: "Genesis", "Prophets", "Psalms" et "Apocalypse".

Premier faux jour sous lequel **El Topo** se présente: l'histoire. Jodorowsky jette en pâture au spectateur une fausse histoire. Le spectateur, critique ou pas, habitué à interpréter (cela le valorise!) une histoire, pilier de son bon petit cinéma chou-chou, a peine à passer à ce niveau dans **El Topo**: il cherche désespérément à se retrouver dans les méandres "historiques" du film. Il est assez amusant, sur ce plan, de lire les résumés fort cohérents d'**El Topo** que certains critiques se croient obligés de donner à leurs lecteurs en passant astucieusement sous silence tout ce qui viendrait dérégler le fil ténu de "leur" histoire.

Second faux jour: la fable. Le critique, spectateur qui se veut privilégié, en partie rassuré par sa découverte (elle peut d'ailleurs être celle de critiques déjà publiées. . .) de l'histoire revient à sa chère manie interprétative. Jodorowsky lui jette à la figure toute une affabulation christique. Le critique-Christ veut interpréter, mais il hésite. Quel est le sens véritable de cette nouvelle histoire christique? Quel est ce nouveau messie? Alexandro Jodorowsky tend un troisième piège: il interprète lui-même le rôle de ce nouveau messie. Le critique frustré de voir sa manie interprétative en panne se jette désespérément sur cet "indice". Il va pouvoir justifier sa grogne: "Quelle prétention! Jodorowsky se présente comme le Messie." Aux armes, citoyens. L'imposteur-Narcisse, au poteau!

Le déclic du délire vendeur sonne le glas d'**El Topo**: film putain qui utilise la violence (la fausse histoire) pour plaire au public. Quelle horreur! Film commercial! Fil insensible, injure suprême, face à une violence sans cesse présente et inutile. Il n'y a pas de salut pour un cinéaste dont le coeur ne semble pas saigner. L'insistance du délire sanguinaire nuit à l'efficacité du message résolument symbolique de Jodorowsky, détruisant particulièrement l'une des premières séquences lorsque, avec un travelling arrière, nous découvrons un village mexicain dévasté, maculé de sang, que jonchent des corps en putréfaction. Le drame, la douleur et la quête de vengeance d'El Topo sont ici présentés dans une apothéose d'horreur et de cruauté. Mais la puissance évocatrice de ce plan, tout de même magnifique, est anéantie par d'innombrables séquences répétitives, malheureusement beaucoup moins stylisées. Ce pèlerinage au pays de la mort **s'entiche** d'autre part d'une bande sonore où chaque bruit est amplifié sans raison, si ce n'est encore une fois pour nous éblouir, nous en jeter plein les oreilles! La bande musicale, à son tour, est littéralement plaquée par-dessus tout cela! Ce genre de musique, presque triomphale dans les moments dramatiques, trouverait bonne grâce dans un mélodrame mexicain!

C'est peut-être le dernier piège que tend Alexandro Jodorowsky. Soyons prudent, **El Topo** est d'abord et avant tout organisation formelle. La présence plastique des premiers plans vient faire miroiter cette hypothèse. Un homme doublement dédoublé (âge mûr/enfance, le vêtu/le nu), un support mobile (le cheval), un décor (le désert le vide qui nie le mouvement). Des plans viennent déjouer/complexifier ce premier niveau formel: la caméra plonge absolument sur l'enfant qui enterre ourson et portrait de la mère. Le discours s'amplifie; l'homme dédoublé excessif des éléments techniques, le cineaste réserve peu de place à l'émotion, et c'est sans doute son intention. Alors comment croire à ce bric-à-brac pseudo-surréaliste, comment doit-on réagir lorsqu'El Topo vient secourir les déshérités alors qu'il nous a prêché la violence? Indéniable virtuose de la caméra, Jodorowsky espère choquer avant tout. Je veux bien qu'on nous provoque, encore faut-il savoir le faire. . .

S'il y a fable (le délire interprétatif guette le critique le plus méfiant), elle découle précisément du formel, de la distanciation qu'établirait le jeu formel d'**El Topo** face à la violence, trace-piège de l'histoire. Alexandro Jodorowsky a-t-il choisi cette distance? Ce choix comporte son propre piège; le discours au second degré ne peut plus être que négation de la violence. . . des formes. Mais cette linéarité qu'accable une durée certaine (une heure et demie) semble un écart péniblement (le coeur de Jodorowsky saigne) ressenti. Le jeu des formes comporte ses règles inhérentes d'exclusions.

E.Ap.

Office national du film du Canada — National Film Board of Canada

PRODUCTEUR

DELEGUE

Région de l'Ontario

La Division de la Production française requiert les services d'un producteur délégué pour organiser et diriger un centre de production de films et de vidéographie pour la Région de l'Ontario. Le Producteur devra également stimuler l'élaboration d'idées de films; planifier, organiser et contrôler la production d'un programme régional de production; participer à la planification de la distribution des productions; exécuter d'autres fonctions connexes.

Qualites requises:

Formation universitaire ou l'equivalent; experience en production à titre de realisateur ou de producteur; aptitudes à analyser des questions sociales, economiques, politiques complexes, à planifier, organiser et coordonner plusieurs projets simultanement et à veiller à leur execution selon les devis, à stimuler l'apport createur et le developpement du personnel; connaissance des techniques de communication audio-visuelle ainsi que de l'utilisation et de la distribution des productions; aptitudes à communiquer facilement oralement et par ecrit dans les deux langues officielles; qualites personnelles appropriees.

Durée de l'emploi:
Douze mois
Traitement:
Selon la compétence
Avantages sociaux excellents
Faire parvenir votre curriculum vitae à
Ms Suzanne Roussos
Office national du film
C.P. 6100, Succursale A
Montréal, Québec H3C 3H5

Chérie, tu sais la valise qu'on m'a donné pour mes 25 ans de service, à la compagnie! Bon! Je m'en sers, pour vider le coffre fort! Alors, rends-toi à Dorval,et je t'y retrouve dans une heure! ....

L'EROTISME A SON MEILLEUR

A l'ecran maintenant
DEADLY WEAPONS
et
UP YOUR TOGA
EVE

2e semaine
DO ME! DO ME! DO ME!
HOT LIPS FOR HOT HEADS
EDEN

ODEON Theatres
SEMAINE DU 11 AU 17 OCTOBRE.

2e semaine
Une comédie superbe. . .
comme aucune autre dans ce genre!
HARRY & TONTO
ART CARNEY
HYLAND I
YONGE AT ST. CLAIR • 962-2891

Du rire à en avoir mal au ventre
Carroll O'Connor
– Ernest Borgnine
dans
LAW AND DISORDER
YORK I

Deux films érotiques
SEX AND THE OTHER WOMAN
et
THE LOVE LORDS
CORONET
YONGE AT GERRARD • 366-8897

20th Century Cinema Showcase
SEMAINE DU 11 AU 17 OCTOBRE.

La plus grande des aventures maritime de l'histoire, vient de commencer.
"JUGGERNAUT"
3e semaine
UPTOWN 1

CINEMA SHOWCASE
(suite)

Elle était désirée par son amant et son mari, mais elle ne voulait ni d'un mariage ni d'une relation amoureuse.
DYAN CANNON
"CHILD UNDER A LEAF"
DONALD PILON
TOWNE CINEMA
BLOOR-YONGE SUBWAY

L'amour qu'ils partagèrent... leur pays l'a détruit
Goldie Hawn – Hal Holbrook
dans
THE GIRL FROM PETROVKA
INTERNATIONAL CINEMA

Sa mère lui donna tout............
ANGIE DICKINSON
BIG BAD MAMA
et
FUGITIVE KILLER
YONGE
NORTHWEST
SCARBORO

cinema 1
QUEEN ST opp CITY HALL
CAPITOL
SKYLINE 2
4e semaine
"GONE WITH THE WIND"
CLARK GABLE
VIVIEN LEIGH
LESLIE HOWARD
OLIVIA de HAVILLAND

Un retour en 1947 pour y rencontrer Harry Barnes.
WHY ROCK THE BOAT?
STUART GILLARD
TIIU LEEK
cinema 2
QUEEN ST opp CITY HALL • 864-1412
ADULT ENTERTAINMENT

RADIO — TELEVISION

CJBC
10 ANS DE RADIOPHONIE FRANÇAISE

1964 Toronto comptait le plus grand regroupement de francophones au Canada ne bénéficiant pas d'un service radiophonique en français: relevé de 1962, 163,000 personnes comprenant le français dont 67,000 l'ayant comme langue maternelle.

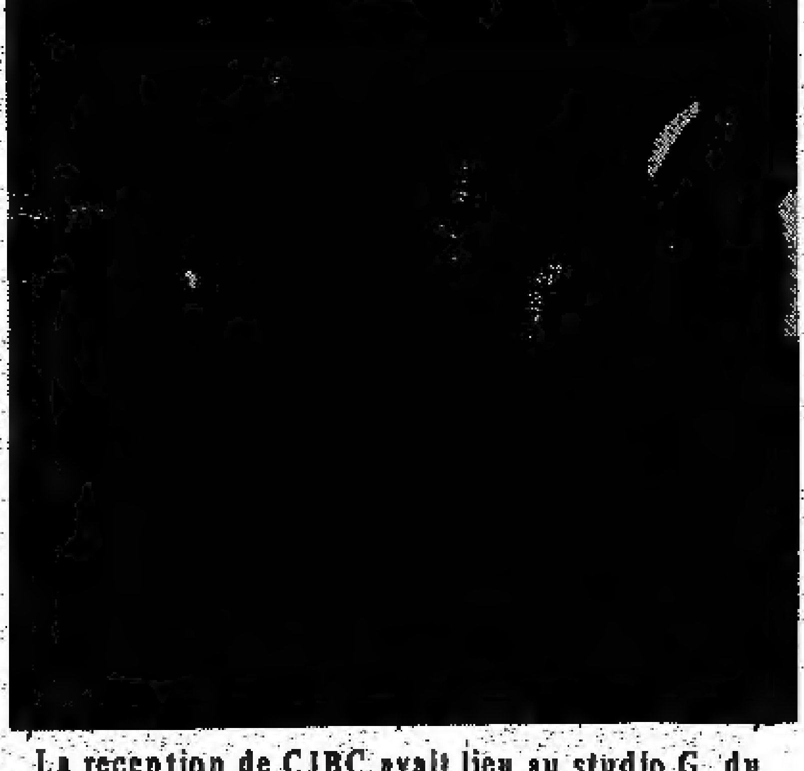
A cette époque conformément au mandat que lui avait confié le Parlement, Radio-Canada se devait de fournir à la population francophone de Toronto un service radiophonique en français.

L'equipe de CJBC en 1964. De gauche a droite Jean Charbonneau, representant officiel ; Anne-Marie Debiere, assistante a la production; Jacques Gauthier, annonceur; Jacques-Robert Rivart, realisateur ; Chantal Beauregard, annonceur (premiere speakerine en Ontario); Julia Clifton-Brown, secretaire a la section francaise des services d'information de Toronto et enfin, Leon Bedard qui dirigeait cette section.

Ce mandat, ainsi que la politique de *décentralisation des centres de* production de Radio-Canada, allait de pair avec la politique de "biculturalisme" du gouvernement libéral de l'époque: ". . . la programmation française à CJBC est de nature à affermir l'unité nationale, tout en donnant aux Canadiens français de Toronto le service auquel ils ont droit . . . Montréal et Québec peuvent profiter du patrimoine culturel de Toronto par la présence des réseaux anglais de radio et de télévision dans ces deux villes mais la récripocité n'existait pas."

Communiqué officiel du Conseil d'administration de la Société Radio-Canada, publié dans l'édition du jeudi 5 décembre 1963 du journal LE DROIT d'Ottawa.

Après une étude approfondie de la question, le Conseil administratif de Radio-Canada décida que CJBC deviendrait partie intégrante de sa chaîne française et ce dès le premier octobre 1964. CJBC possédait en effet la seule bande de fréquence libre et la puissance nécessaire pour atteindre, sans toutefois occasionner de frais supplémentaires au public, les 163,000 personnes jusqu'à lors privées d'un service radiophonique en français.



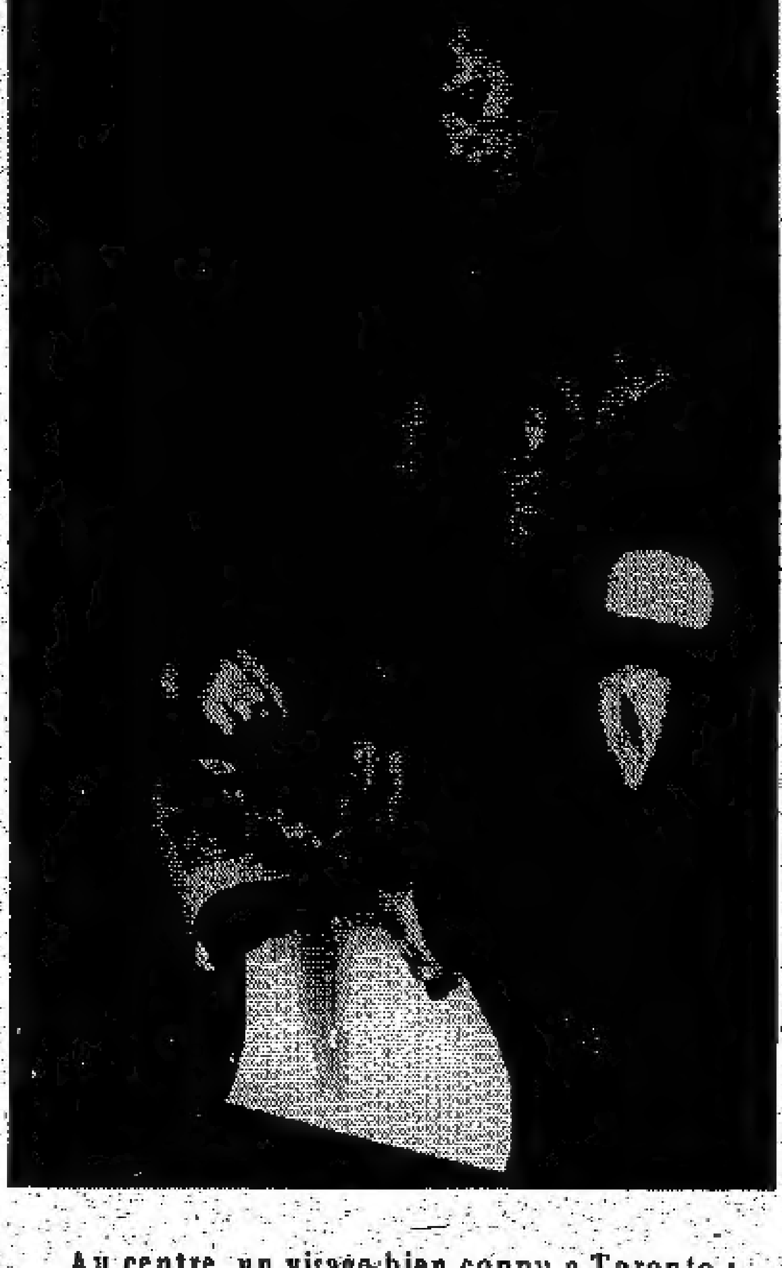
La reception de CJBC avait lieu au studio G, du 354 rue Jarvis a Toronto, durant laquelle plusieurs visiteurs ont eu l'occasion de participer a une emission speciale diffusee en direct sur toute la chaine ontarienne. On reconnait de gauche a droite : M. Lionel Forestier, directeur du poste CBLFT, M. Aurelien Bouchard, ancien collaborateur de CJBC, a present Directeur du poste CBOF a Ottawa, M. Marcel Bourbonnais, ex-directeur de CJBC, a present a la direction des programmes de la Radio francaise, ainsi que M. Jean-Raymond Saint-Cyr, directeur actuel du poste CJBC.

Près d'un an avant l'ouverture de la station française CJBC, la Société Radio-Canada dépêcha à Toronto un représentant officiel en la personne de monsieur Jean Charbonneau. Celui-ci devait préparer l'ouverture du poste dont il coordonna l'activité à compter du premier octobre 1964.

En 1964, CJBC réalisait des émissions pour une durée de 75 minutes par jour, aujourd'hui pour une durée de huit heures.

Eté 1966 Mise sur pied du service de nouvelles régionales. Gilles Desjarlais assurait alors le contenu de quatre bulletins d'informations régionales diffusés tous les jours; André Houle vint le rejoindre quatre mois plus tard. En 1972, création de la salle des nouvelles, Gilles Desjarlais nommé superviseur de cette dernière est assisté de cinq journalistes. Aujourd'hui la salle des nouvelles de CJBC sous la direction de Monsieur Fernand Rochon compte seize personnes dont onze journalistes et offre chaque jour aux auditeurs plus de dix-sept bulletins d'informations diffusés du lundi au vendredi entre 6 heures et 18 heures 20.

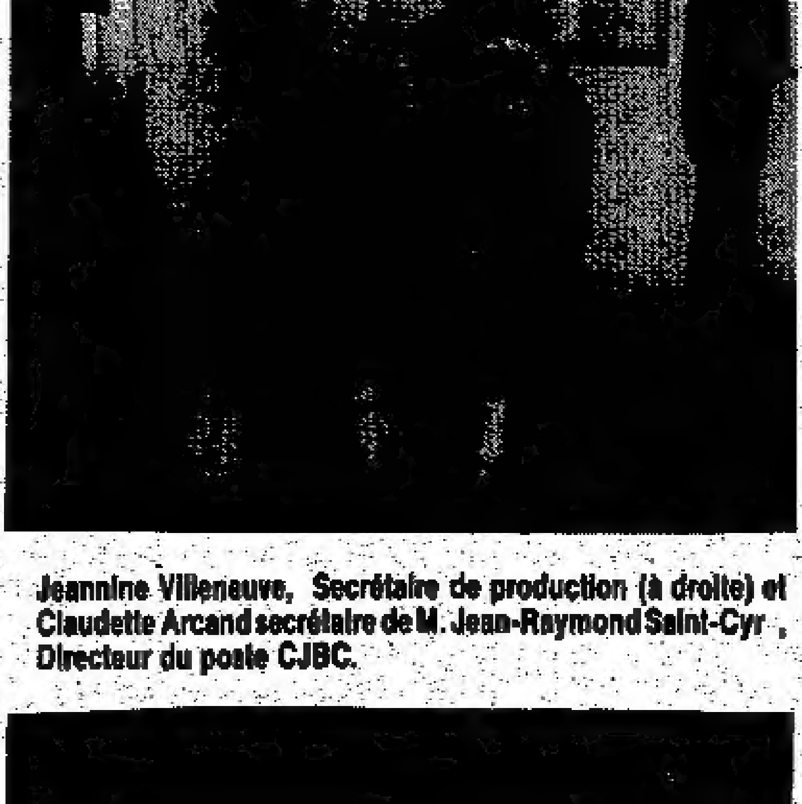
CJBC et CBL diffusent à partir d'un émetteur commun situé à Hornby. Cette mesure qui à l'époque créa un précédent en Amérique du Nord, puisque pour la première fois deux stations radiophoniques émettaient avec une puissance de 50,000 watts à partir d'un point commun, épargna au public des sommes excédant 100,000 dollars en équipement. *CJBC—860* force de diffusion: 50,000 watts (jour et nuit) longueur d'ondes: 860 kilocycles (860 à votre cadran) La programmation de CJBC est également retransmise à travers l'Ontario grâce aux émetteurs suivants qui lui permettent d'atteindre près de 400,000 personnes:



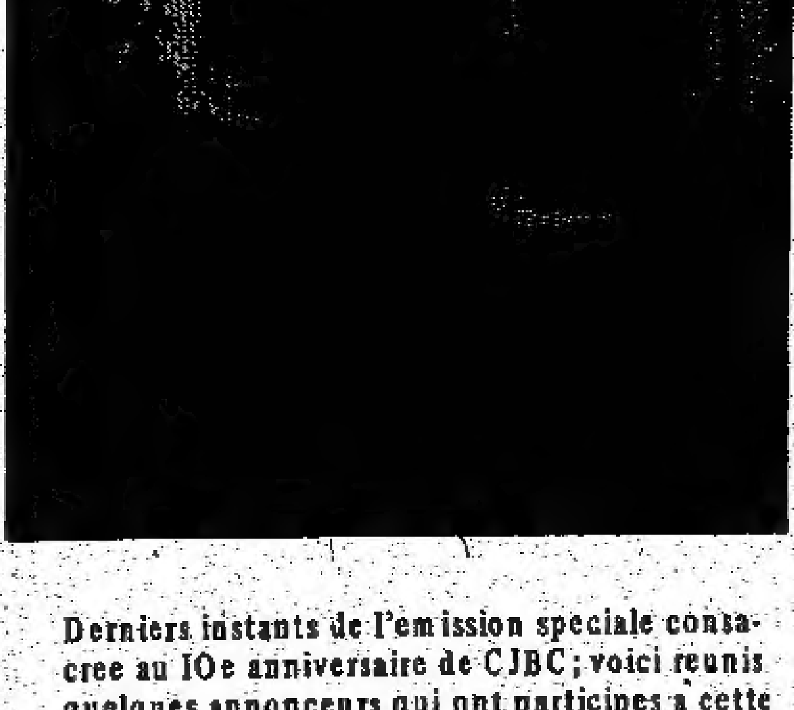
Au centre, un visage bien connu a Toronto : Suzanne Aubin, anciennement Courrier Sud, a present journaliste et reporter a CJBC et CBLFT, à sa gauche : Louisette Laliberte, secretaire, collaboratrice precieuse au service des relations publiques, en compagnie d'un admirateur.

CJBC Toronto, CBLK Kirkland Lake, CBLU Smooth Rock Falls, CBLX Hearst, CBEE Sturgeon Falls, CBEG Elliot Lake, CBEJ Blind River, CBEM Espanola, CBEI Bonfield, CBER Chapleau, CBEV Matachewan, CBEX Dubreuilville, CBOA Wawa, CBOG Verner, CBOH Field, CBOJ Geraldton, CFBR Sudbury, CFCL Timmins

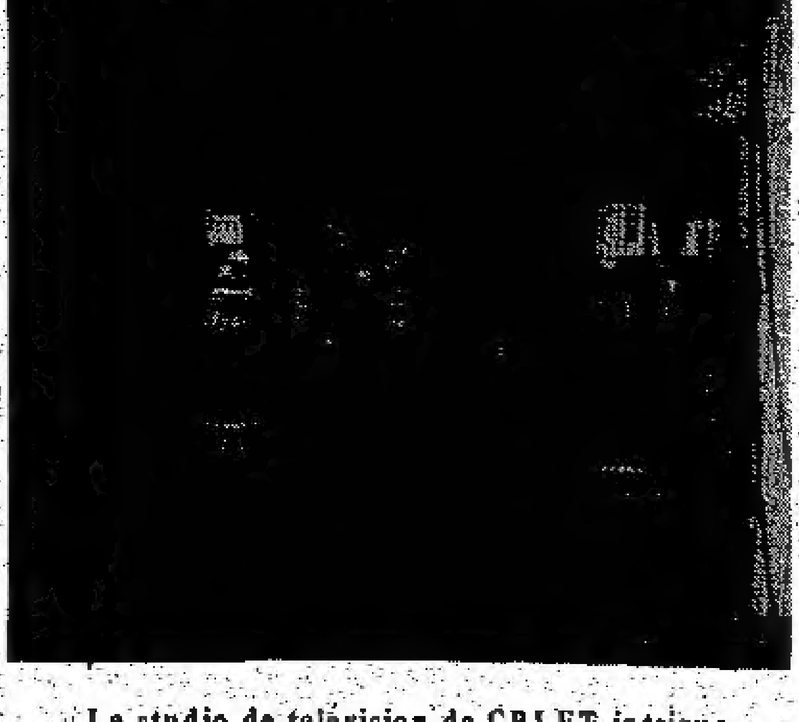
Dimanche dernier, à l'occasion de son 10e anniversaire, CJBC avait ouvert ses portes. Plus de mille auditeurs sont venus célébrer cet évènement. Ce dixième anniversaire de CJBC ne marque pas la fin d'une époque, mais bien le début d'une ère nouvelle de la radiodiffusion ontarienne.



Jeannine Villeneuve, Secrétaire de production (à droite) et Claudette Arcand secrétaire de M. Jean-Raymond Saint-Cyr, Directeur du poste CJBC.



Derniers instants de l'emission speciale consacree au 10e anniversaire de CJBC; voici reunis quelques annonceurs qui ont participes a cette emission: Richard Joubert, Louise Arcand, Chantal Beauregard, premiere speakerine a Toronto, maintenant participant a des emissions a la television educative, Christian Carreyrou, Michel Desautels, Yves Fortier et Guy Lecavalier.



Le studio de television de CBLFT intrigua autant les adultes que les enfants, De droite a gauche: Christiane Scher, préposée au service de raccordement des emissions televisees, Guy Perrier, qui pour l'occasion donnait les explications techniques, en compagnie de M. Pierre Larose, Directeur general des services francais de Radio-Canada en Ontario.

TANIA KOURLINE

LES SPORTS

Olympresse

LES PRIX DES BILLETS D'ENTRÉE SERONT BIENTÔT CONNUS

- Les premiers billets d'entrée aux manifestations olympiques seront mis en vente au Canada et partout dans le monde au printemps de 1975. Ce sera la première phase de précommande. Elle s'étendra jusqu'à la fin de l'été. Une deuxième phase suivra à l'automne de la même année et prendra fin au cours du premier trimestre de 1976. Cette deuxième phase permettra de revoir la répartition des billets entre les divers pays, en se basant sur les ventes de la phase précédente.

M. Maurice Forget, Directeur général, services aux spectateurs au Cojo a ainsi expliqué le déroulement des différentes phases de vente de billets:

"On prévoit que le programme officiel et définitif des compétitions, ainsi que le catalogue des prix des billets d'entrée seront rendus publics au début de 1975. A compter du printemps de la même année, des billets seront vendus par des agences nationales de vente dans chacun des pays participant aux Jeux. Les noms des agences, recommandées par les comités nationaux olympiques et accréditées par le Cojo, devraient être annoncés d'ici à quelques mois.

Au début, des titres provisoires seront remis aux acheteurs de billets. Après le 1er juin 1976, ces titres pourront être échangés dans les agences nationales de vente contre des billets officiels. La période de précommande terminée, la vente des billets sera centralisée à Montréal. Un bureau central de vente sera aménagé au centre-ville où les billets disponibles pourront être achetés jusqu'à la veille des compétitions. Enfin, il y aura vente aux guichets dans les aires et les lieux de compétitions, le jour même où elles auront lieu".

LES ÉPREUVES DE FOOTBALL

Le tournoi de football inscrit au programme des Jeux de la XXIe Olympiade sera présenté dans quatre villes différentes, soit Montréal, Toronto, Ottawa et Sherbrooke.

La nouvelle a été annoncée par M. Pierre Charbonneau, Vice-président/Sports au Comité Organisateur des Jeux Olympiques.

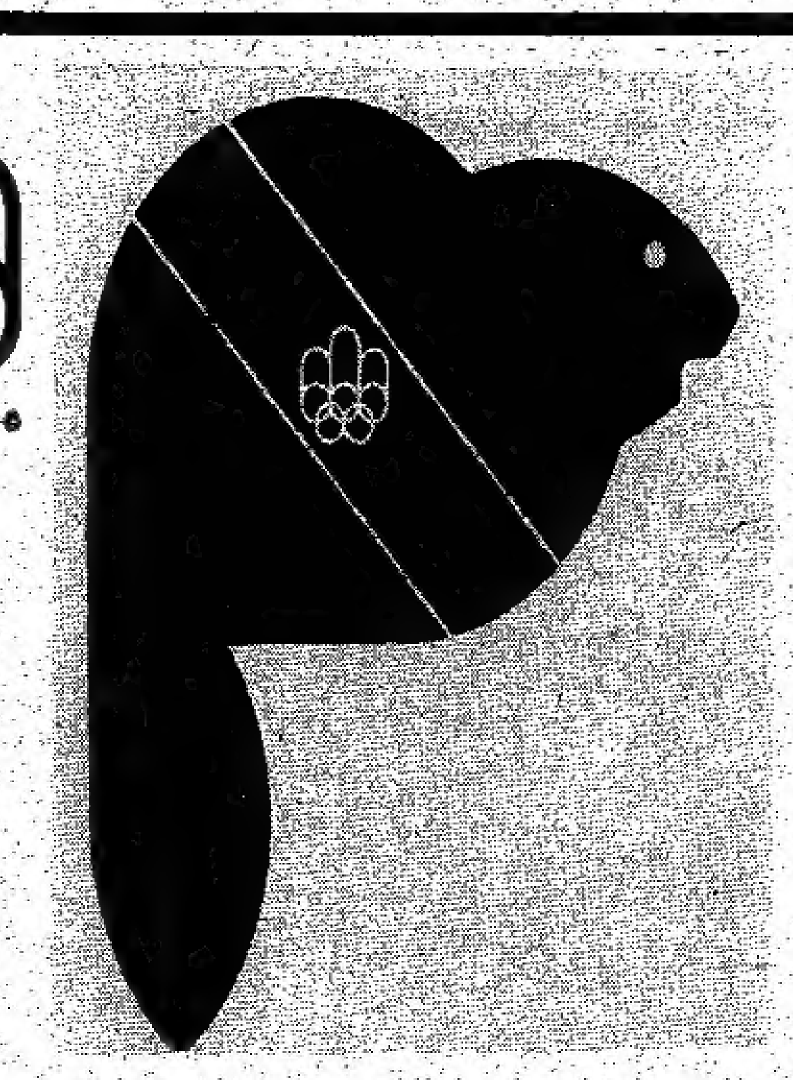
Les lieux de compétition des 21 sports au programme des Jeux de 1976, choisis par le Cojo, sont maintenant tous approuvés par les Fédérations.

Trente-deux matches seront nécessaires pour déterminer les équipes gagnantes du tournoi et, de ce nombre, douze seront disputés à Montréal, huit à Toronto, sept à Ottawa et cinq à Sherbrooke.

A Montréal, toutes les rencontres seront présentées dans le Stade Olympique qui peut accueillir 70.000 spectateurs; à Toronto, les matches seront disputés au Varsity Stadium, d'une capacité de 27.000 spectateurs; à Ottawa, les équipes se disputeront la victoire au Lansdowne Park, d'une capacité de 26.000 places; à Sherbrooke, les matches seront joués au Stade Amédée Roy, dont le nombre de places sera porté à 12.000.

Toronto est situé à 550 kilomètres du Village Olympiques, Ottawa à 140 kilomètres et Sherbrooke à 125 kilomètres.

La Fédération Internationale de Football Association a approuvé les lieux de compétition choisis par le Cojo.



Vous voyez sur cette photo un castor, celui qui a été choisi comme mascotte des Jeux Olympique de 1976. D'une conception graphique simplifiée, la mascotte est ceinturée d'une bande de couleur sur laquelle on retrouve l'emblème du Cojo. Ce dessin est l'oeuvre de MM. Guy St-Armand, Yvon Laroche et Pierre Yves Pelletier.

Chasseurs, sachez chasser

AME DU CANON (bore): Partie intérieur d'un canon d'arme à feu allant de la bouche à la chambre.

AMORCE (primer): Le bouton placé au centre de la base d'une cartouche à percussion centrale et contenant la matière à amorcer. Les cartouches à percussion latérale ont une amorce dans les bourrelets de la douille.

ARME A COULISSE OU A POMPE (pump gun): Arme à feu composée d'un mécanisme à pompe ou à coulisse.

ARME A REPETITION (repeating firearm): Arme ayant une réserve de cartouches et munie d'un mécanisme à répétition qui, lorsque déclenché, amène les cartouches dans une position de mise à feu.

ARMER (cock): Tendre le ressort qui permettra au chien de s'abattre et au coup de partir.

BALISTIQUE (ballistics): La théorie du mouvement et des projectiles communément employée pour décrire la trajectoire, la vélocité, l'énergie et la pénétration.

BALLE (bullet): Le projectile lancé hors d'une arme.

BALLE RAYEE (rifled sulg): Projectile de plomb mou dont la base est évidée et qui est marqué de rayures à l'extérieur.

BLOC DE CULASSE (breech block): Partie de la culasse qui retient la base d'une cartouche et qui empêche le mécanisme de s'ouvrir lors de la mise à feu

BOITE DE CULASSE (receiver): Enveloppe métallique contenant le mécanisme d'une arme à feu.

CALIBRE (calibre): Le diamètre de l'âme d'une carabine avant que les rayures soient tracées.

CALIBRE (gauge): Diamètre intérieur du canon d'un fusil. Le chiffre utilisé pour l'indiquer est celui du nombre de billes de plomb du même diamètre dont le poids total est une livre.

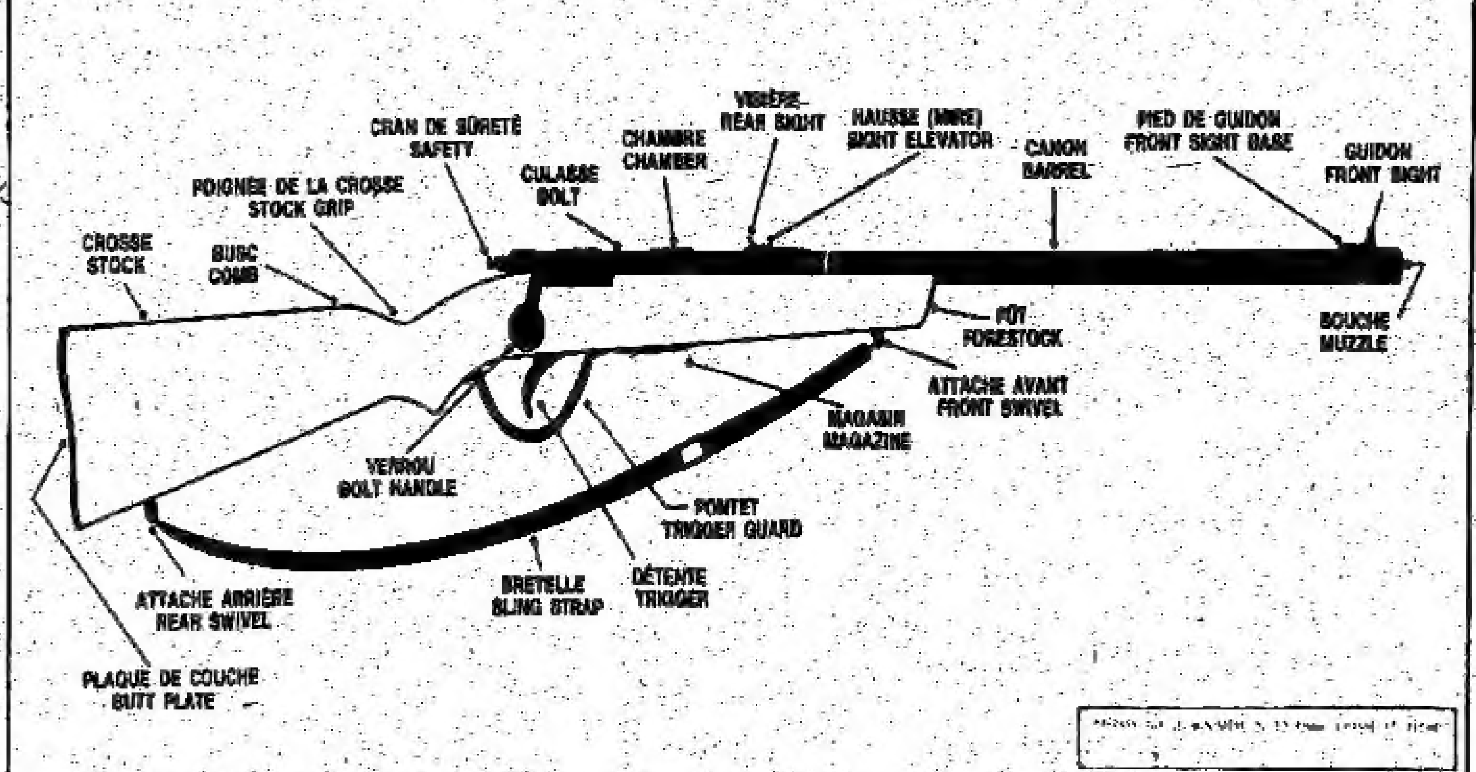
CANON DAMASSE (damascus barrel): Genre de canon produit par la soudure des uns aux autres, en alternance, des tubes de fer et d'acier enroulés sur un mandrin.

CARABINE (rifle): Une arme à feu dont l'âme est striée de rayures en spirales et qui ne tire qu'un projectile à la fois. Certaines carabines produites autrefois ne possédaient pas de rayures.

CARTOUCHE (cartridge): Enveloppe de métal avec balle et charge explosive.

CARTOUCH (shell): Enveloppe de métal et de plastique ou carton contenant une charge explosive, un seul plomb ou des petits plombs.

CARTOUCHE A PERCUSSION LATERALE (rime fire cartridges): Cartouche dont la douille est mince, faite de laiton, ou de cuivre et dans laquelle l'explosif est réparti le long de la paroi interne.



POTINS ET RUMEURS

Les Red Wings de Détroit, de la LNH, ont acquis les droits de négociation pour les services du gardien Vladislav Tretiak, de l'URSS. Ce dernier a brillé et brille encore dans les séries Canada-Russie. Les Red Wings ont ainsi les premiers droits de la LNH sur Tretiak au cas où celui-ci obtiendrait la permission d'évoluer à l'extérieur de la Russie.

Il est vrai que les Alouettes ont été archi-pourris à Calgary la semaine dernière. Par contre il ne faut pas oublier que Peter Liske a joué son meilleur match de la saison. Liske a complètement mystifié ses adversaires avec ses passes. Les Alouettes ont non seulement essuyé un revers humiliant, mais deux de leurs meilleurs joueurs, Gord Judges et Dan Yochum, ont été sérieusement blessés. Les joueurs de Mary Levy devront être plus éveillés lors de leur prochain match sinon il subiront une deuxième défaite consécutive surtout si Yochum et Judges manquent à l'appel.

Les dirigeants de la ligue Nationale de crosse doivent se poser des questions à la suite des piètres assistances enregistrées depuis le début de la série finale entre Rochester et Philadelphie. Les deux premiers matches à Rochester ont attiré à peine 3,000 personnes.

La tension semble s'emparer de Jim Fanning à mesure que la saison tire à sa fin. Jim a engueulé tout le monde, dimanche, il y a deux semaines, au parc Jarry et a même failli congédier trois employés.

John Ferguson vient d'annoncer la nomination de Richard Blais à titre de vice-président de la mise en marché. Le nom de Blais était auparavant associé aux Alouettes mais Blais se consacrera pleinement aux activités des Québécois à compter du 9 octobre. Il s'occupera d'augmenter les billets de saisons et tentera de vendre des droits de télévision et de radio.

Agé de 38 ans, Reggie Flemming a failli tout lâcher et s'engager silencieusement dans une retraite, mais les Nordiques de Québec viennent de lui donner une chance de poursuivre sa carrière. Connaissant bien la réputation de ce vétéran de 15 saisons dans le hockey professionnel, l'instructeur Jean-Guy Gendron croit que la robustesse de Flemming aidera les Nordiques.

L'avenir de Claude Larose dans l'uniforme du Canadien parait de plus en plus encertaine si on en juge par la confiance que témoigne Scotty Bowman en Glen Goldup. En parlant de Bowman, il s'amuse comme un petit fou en changeant continuellement ses trios, une belle saison en perspective.

Fonction publique Canada — Public Service Canada

CONCOURS OUVERTS EGALEMENT AUX HOMMES ET AUX FEMMES

Ces concours visent à combler les vacances actuelles ou futures au sein des divers ministères fédéraux. Pour ces postes exigeants et intéressants, le gouvernement recherche des:

INFORMATICIENS

Appelés à utiliser divers appareils pour traiter des problèmes de gestion ainsi que des applications financières, sociales, scientifiques et techniques, comme:

PROGRAMMEURS

(Gestion, applications scientifiques, études, fichiers centraux, commande de processus, télétraitement).

PROGRAMMEURS ANALYSTES ANALYSTES DE SYSTEMES SPECIALISTES

(Fichiers centraux, systèmes de traitement en direct, programmerie, matériel télécommunications).

ADMINISTRATEURS-DIRECTEURS

(Planification, gestion de ressources, gestion de projets) Nous recherchons également un certain nombre d'informaticiens expérimentés dans les domaines de la formation et de la consultation.

CONDITIONS DE CANDIDATURE:
Expérience manifeste dans l'un ou l'autre des secteurs précités.

TRAITEMENT:
De $7, 136 à $22,392 par année.

LIEU DE TRAVAIL:
La majorité des postes sont situés dans la région d'Ottawa-Hull. Il y a lieu de pourvoir dès maintenant à des postes à Moncton et à Toronto, et des vacances peuvent survenir ailleurs au Canada.
PRIERE DE RAPPELER LE NUMERO DE REFERENCE: 3-A-S-020-41.

CONSEILLERS EN GESTION ET CONTROLEURS DE GESTION

Appelés à participer à l'analyse, à l'élaboration et à la mise en oeuvre d'études de réformes administratives visant à accroître l'efficacité de visant à l'administration gouvernemental. Principaux secteurs de travail:

ANALYSE DE SYSTEMES ET DE PROCEDURES, SYSTEMES D'INFORMATION DE GESTION, CONTROLE DE GESTION, ANALYSE DE L'ORGANISATION, GESTION DES IMPRIMES, ORGANISATION INDUSTRIELLE

Sont disponibles de postes de directeurs, de chef d'equipe et de membres d'équipe.

CONDITIONS DE CANDIDATURE:
Diplôme universitaire et expérience de l'un ou l'autre de ces secteurs, OU études secondaires complètes et formation scolaire et expérience appropriée dans l'un ou l'autre de ces secteurs.

TRAITEMENT:
De $9,300 à$22,810 par année.

LIEU DE TRAVAIL:
La majorité de ces postes sont situées dans la région d'Ottawa-Hull.
Prière de rappeler le numéro de référence: 4-A-M-022(41)
ADMINISTRATEURS FINANCIERS

ADMINISTRATEURS FINANCIERS

Appelés à donner des conseils, ainsi qu'a planifier, mettre en oeuvre et contôler des ressources financières dans les secteurs suivants:

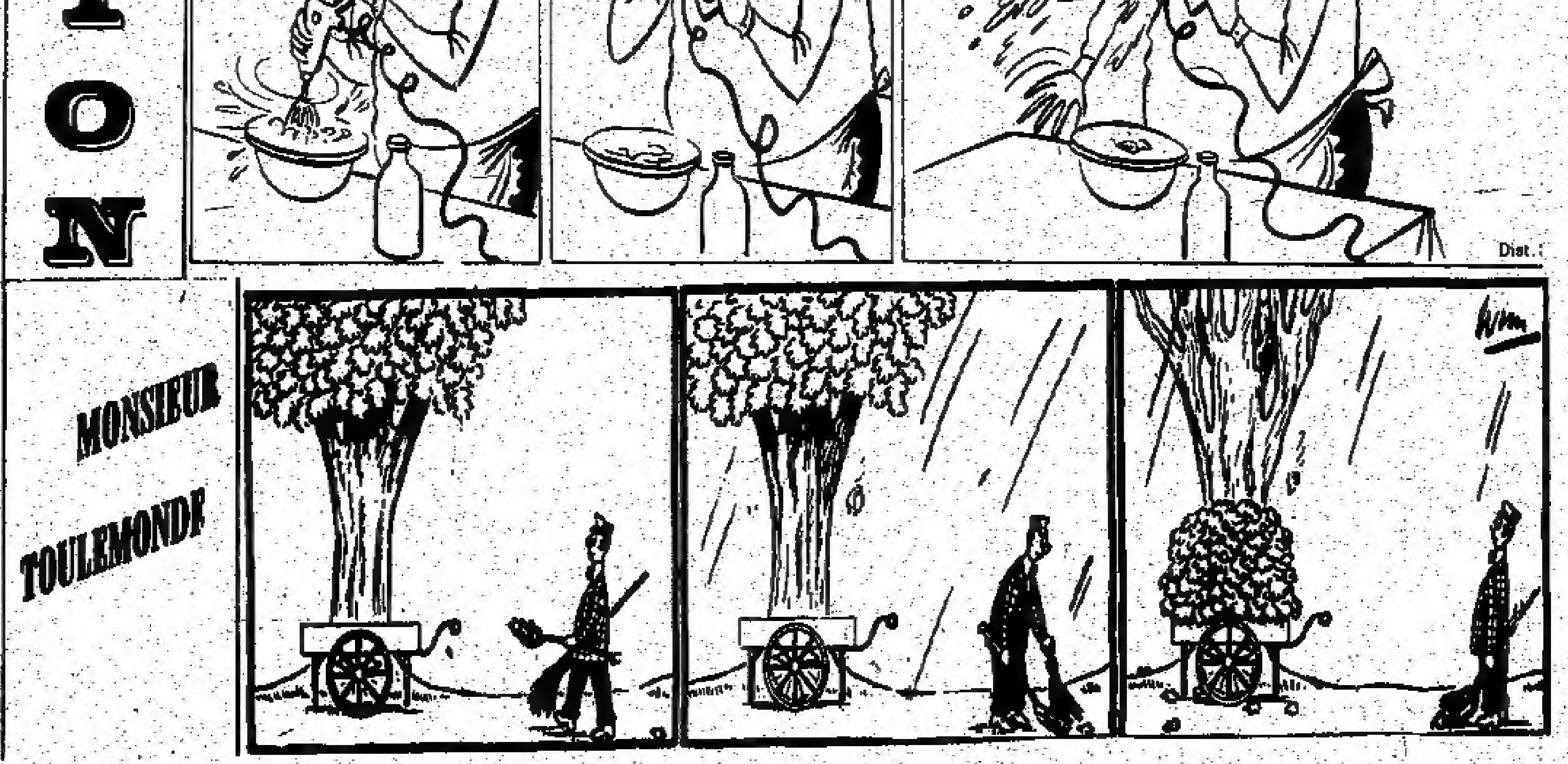
PLANNIFICATION, ANALYSE ET PREVISION FINANCIERE
PREVISIONS BUDGETAIRES
COMPTABILITE GENERALE
ETUDE DE SYSTEMES COMPTABLES
COMPTABILITE DE PRIX DE REVIENT
VERIFICATION FINANCIERE

CONDITIONS DE CANDIDATURE:
Diplôme universitaire avec concentration en comptabilité, gestion des entreprises, commerce ou finances, OU admissibilité à l'accréditations à titre de comptable par l'Institut des comptables agrées du Canada, l'Association des comptables généraux licenciés ou la Société des comptables en administration industrielle.

TRAITEMENT:
Il existe des vacances aux niveaux intermédiaires - traitement de $13,646 à $23,922 par année (A compter du 30 septembre 1974).

LIEU DE TRAVAIL:
Postes dans tout le Canada.
Prière de rappeler le numéro de référence: 4-A-F-041(41)

EXIGENCES LINGUISTIQUES: La connaissance de l'anglais ou du français est essentielle pour certains postes; la connaissance de l'anglais et du français est essentielle pour d'autres postes. Les unilingues peuvent poser leur candidature aux postes bilingues. Ils doivent cependant indiquer, par écrit, qu'ils sont disposés à entreprendre aux frais de l'Etat, immédiatement après leur nomination conditionnelle, et à plein temps, un cours de langue dispensé par le Bureau des langues de la Commission de la Fonction publique ou par un organisme approuvé par ce dernier. Ce cours pourra durer jusqu'à douze mois et la Commission de la Fonction publique en précisera le lieu. La Commission de la Fonction publique s'assurera que les candidats unilingues de l'extérieur de la Fonction publique on les aptitudes voulues pour devenir bilingues.
Les intéressés doivent présenter leur demande sur la formule "Demande d'emploi" qu'ils peuvent se procure dans les bureaux de poste, Centres de main-d'oeuvre du Canada et-ou bureaux de la Commission de la Fonction publique du Canada OU faire parvenir leur curriculum vitae, avant le 25 OCTOBRE, 1974 aux:
CADRES ADMINISTRATIFS
COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE
TOUR "A" PLACE DE VILLE
OTTAWA, ONTARIO K1A 0M7
Prière de rappeler le numéro de référence approprié dans toute la correspondance.
Les dispositions de la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique s'appliquent aux nominations dans le cadre de ces concours.



Il y a très longtemps de cela, un roi et une reine étaient si entichés de leur bouffon, qu'ils l'avaient souvent à leur table. Un jour le bouffon remarqua:

— Une excuse peut être pire qu'une insulte.

— Comment cela, dit le roi. Voilà une chose que vous devrez me prouver sans tarder.

On se levait de table. Comme le roi se penchait pour caresser son épagneul favori, le bouffon appliqua une claque retentissante sur le postérieur royal et s'écria aussitôt:

— Oh! pardon sire. Je vous avais pris pour Sa Majesté la Reine!

******

LES PETITES ANNONCES

COMMERCES

ALUMINIUM

portes, fenêtres, auvents, revêtement mural (siding), corniche et dégouttières

Estimés gratuits sans obligation

ROLAND LAMOUREUX
de 9h. à 5h. 749-6690
après 5h. 683-1241

LUCKY'S VARIETY
673 Gerrard Est
Toronto

Votre quartier-général pour tous les journaux du QUEBEC

ROLLY'S AUTO REPAIR

Toutes réparations d'auto—satisfaction garantie. Spécialité: transmissions. M. Duguay — mécanicien licencié.
1365, rue Gerrard Est
ouvert de 9h.00 à 7h.00
461-1024

POSITIONS BILINGUES — $165.00 plus
Positions pour personnes bilingues Toronto-ouest — dans une grande entreprise bien connue — excellents avantages sociaux — atmosphère sympathique — doivent être capables de parler français couramment à 100% — doient être sténographe. Appeler Sue Beattie à 259-1171
Cameo Careers,
2967 Lakeshore Rd. W.,
Toronto, Ont. M8V 1J5

Installation de toitures — ferblantier. Services en français — Appeler:
Cie Jean Roofing
923-9682

LIBRAIRIE WELLAND

LIBRAIRIE WELLAND
Un cadeau de Noël?
Un petit Larousse illustré: $12.00
prix suggéré

NOTRE PRIX: $10.00 + $1.00 transport
ENVOYEZ MANDAT DE POSTE DE $11.00 à

LIBRAIRIE WELLAND
59 rue Empire,
Welland, Ont. Tél: 732-7409

Nous avons en stock dictionnaires, livres d'enfants et d'adultes, disques d'enfants et d'adultes, cartouches de ruban 8 pistes.
Pour autres renseignements et catalogue, communiquer avec moi.

Prop. Conrad Lemelin

OFFRE D'EMPLOI
400.00 à 800.00 par mois

Temps partiel ou plein temps. Homme ou femme — énergiques — automobile nécessaire.
Appeler: 783-7171

MESDAMES ET MESSIEURS
FAITES CARRIÈRE COMME AGENT D'ASSURANCE-VIE

Allocation fournie au cours de la période initiale de 30 mois. Formation personnelle. Possibilité de faire partie des cadres. Doit être bilingue.
Ecrire ou téléphoner à:
Mr. Don Galinsky, CLU
40 St. Clair Ave. West,
Suite 200,
925-3853

THE DOMINION LIFE ASSURANCE COMPANY

Courrier Sud 961-3335

RAYMOND EUROPEAN CAR SERVICE LTD.
CENTRE DE L'AUTO EUROPEENNE VENDEUR
CITROEN
PEUGEOT
743-6845
41 EDDYSTONE AVE.
DOWNSVIEW, ONT.

DIVERS

A la recherche d'une jeune dame pouvant prendre soin de mon fils de 3 ans, de 8:00 a.m. à 6:00 p.m. — Travail quotidien. Appeler: 625-8273 — Adresse: 1350 Winding Trail, Suite 35, Mississauga.

OFFRE D'EMPLOI

Secrétaire bilingue (anglais/français) avec expérience routine de bureau.
Appeler: Coward Clothes
110 Adelaide St. E.,
Toronto, Ont.
Tél: 362-6448

Importateur cherche secrétaire dactylo anglais-français, pour demie-journée les après-mide—De préférence avec 1 ou 2 ans de pratique.
Carl J. Bongaerts
Import—Export
112 St. Clair Ave. W.
Bureau 401
964-9363
Toronto

Besoin urgent d'une ou d'un dactylographe avec expérience en composition pour journal français. Appeler 961-3335 entre 9:00 a.m. et 5:00 p.m. ou 822-1347 après 6:00

SERVICES DIVERS

Madame Anne-Marie, chiromancienne et cartomancienne saura vous conseiller si vous éprouvez des problèmes d'amour, de mariage, de famille ou de travail. Pour rendez-vous, appeler 654-6487 — adresse 9 Rogers Rd., près Oakwood, Toronto.

CARTES D'AFFAIRES

ASSURANCE GÉNÉRALE

A votre service
TRANS-NATION INSURANCE AGENCY & REAL ESTATE LTD.
244-6647 heures régulières de bureau
244-6573 après 5hrs.
Assurances VIE - FEU - AUTOMOBILE
Immeubles - 1ère et 2ème Hypothèque

COMPTABLE

ROTFARB & WINER
COMPTABLES AGRÉÉS
961-7773
27 PRINCE ARTHUR AVE. TORONTO

CHIROPRACTIE

CORINTH CHIROPRACTIC CLINIC
(angle Mount Pleasant et Broadway)
TORONTO, Ont.
Tél: 482-1492
CLINIQUE DE CHIROPRACTIE
— PERSONNEL DE LANGUE FRANÇAISE —

J.J. O'CONNOR
AGENCE IMMOBILIÈRE
Richard Dowley — F.R.I Gérant
1828 Danforth Ave.,
Toronto, Ont. Tél: 461-0781

AVOCAT
PETER B. COZZI
annonce l'ouverture de son
BUREAU DE DROIT
2017B Avenue Danforth
(et Woodbine)
Toronto, Ontario M4C 1J7
Teléphone 421-1110

Madame Madeleine
Peut lire votre main et vous conseiller sur tout ce qui vous inquiète, vos affaires de coeur, de problèmes de travail etc.. . Elle lira les lignes de votre main comme dans un livre ouvert. Elle trouvera une solution à vos problèmes même si ceux-ci vous semblent insolubles.
Pour rendez-vous appeler: 535-2226
De 9:00 a.m. à 9:00 p.m.
1595 Dufferin West, Toronto.

RUBRIQUES

DEMANDE D'EMPLOI
OFFRE D'EMPLOI
EVENEMENT
SERVICES DIVERS
LOGEMENT
DIVERS A VENDRE
VEHICULES — MOTEURS
ANIMAUX
AMUSEMENTS

961-3335

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10

ORDRE D'INSERTION D'UNE PETITE ANNONCE

A paraître dans la rubrique ....

Ecrivez soigneusement votre annonce dans la grille réservée à cet usage en évitant les coupures malheureuses en fin de ligne. Utilisez uniquement des CAPITALES et intercalez un gros point noir ● entre chaque mot. Exemple :

C H E R C H E ● F R I G I D A I R E

Comptez ensuite le nombre de mots, et calculez le montant de l'annonce.
Le minimum par annonce doit être de 20 mots.
Nombre total de mots X $0.12 par mots ——— $———

Total ....

NOM ....

ADRESSE ....

....

*Condition impérative pour l'acceptation de l'annonce, je joins la somme de $..... réglée par mandat postal, chèque bancaire à l'ordre de Société Coopérative Presse Sud, 329 rue St George, suite 2, Toronto — M5R 2R2.

Tél. : 922-8915 62 est, rue Charles, Toronto, M4Y 1T1

la maison

centre francophone de toronto

OCTOBRE 1974

Très actives . . . "Les Amies" . . . pour la saison 1974-1975.

Le cercle des "Amies de La Maison" est ouvert à tous ceux, femmes et hommes, attirés par des après-midis passées en compagnie de personnes agréables: thé-conversation avec hôtesses d'expression française, tours de centres d'art et de communication, discussions sur le mode de vie et la culture de régions et de pays francophones (Québec, France, Moyen-Orient, Afrique, Asie), démonstrations culinaires, groupe de bridge, etc. . .

Cela veut dire que quiconque, quels que soient croyances, nationalité ou sexe, peut participer au cercle et devenir, automatiquement, **"Amie, ou Ami, de La Maison"**. Mais oui, il y a plusieurs messieurs qui viennent à **La Maison** pendant la journée pour mettre leur connaissance du français en pratique! Le but des programmes des "Amies"? . . . Attirer autant de sympathisants que possible.

Mentionnons plusieurs activités des deux dernières années: conversations dirigées par Mesdames Adrienne Clarkson, Yvette Paichoux, Gisèle Lunet, Lilya Prim-Chorney et Colette Stickland sur Radio-Canada, le Cambodge, la Tunisie, les films du Québec et la Bretagne; Messieurs Richard Niquette, Richard Casavant et Leopold Lacroix ont présenté Le Théâtre du P'tit Bonheur, "Franco-Ontariens" au Conseil des Arts de l'Ontario et le département de français à la chaine 19. Enfin, sous les auspices des "Amies", trois démonstrations culinaires ont été offertes dans la salle "Blue Flame" du Consumers' Gas, traitants de la cuisine du Québec et de la France.

Cette année encore, il y en aura pour tous les goûts: après les souvenirs de voyage de Jeanne Bryan ("Tour des maisons d'Opéra d'Europe") que nous aurons entendue fin septembre, nous irons **le jeudi 17 octobre** rendre visite à l'OECA - Office de la Télécommunication Educative d'Ontario - 2180 rue Yonge, à 14 heures sous la direction de Mme Diane Lor détachée par le département de français de la chaine 19. **Le jeudi 7 novembre**, à 13h.30, vous êtes invités à vous joindre au tour guidé, en français, des nouvelles salles de la Galerie d'Art, 317 ouest, rue Dundas. Les places étant limitées, veuillez écrire, ou vous présenter, à La Maison, 62-64 est, rue Charles, pour obtenir votre entrée gratuite. **Le mardi 19 novembre**, à 20 heures, les **Amies** présentent M. Fred Reindl, chef du restaurant "Truffles" de l'Hotel Hyatt, qui fera une démonstration de la cuisine classique française dans la salle "Blue Flame" du Consumers' Gas, 19 rue Toronto. **Le troisième jeudi de novembre**, le 21 novembre, venez nombreux prendre le thé à **La Maison**: première occasion de faire connaissance de notre local largement agrandi, et de commenter sur l'ameublement et la décoration (auxquels Mmes Gail Sheard et Jeanne Bryan travaillent depuis deux mois) du salon du rez-de-chaussée destiné aux réceptions et manifestations multiples de la communauté francophone. **Le 5 décembre**, premier jeudi, Mme Lois Ely nous fera visiter Burma et Thailand, dont elle revient, grâce aux diapositives qu'elle en a rapporté, et en janvier sous la conduite d'une guide professionnelle, nous irons faire un tour de Grèce et de ses îles dorées . . . dans le salon de **La Maison**.

La Maison . . . j'écoute

Nous avons raccourci notre nom, mais agrandi nos locaux!

On parlait depuis longtemps de changer le nom de la Maison Française, maintenant c'est chose faite et nous sommes devenus tout simplement LA MAISON (centre francophone de Toronto).

La Maison n'est pas une association, c'est un centre d'information.

La Maison n'est pas une association, c'est un service communautaire.

La Maison n'est pas une association, c'est le lieu de rencontre de la francophonie.

La Maison est ouverte à tous, francophones et francophiles, à tous ceux qui aiment la langue française, qui veulent la conserver, l'apprendre et la faire connaitre.

La Maison est synonyme d'Amitié.

Nous occupons maintenant les 62 et 64 est, rue Charles. Le secrétariat de **La Maison** sera au rez-de-chaussée du 62 où se trouvera également la bibliothèque et la boutique UNICEF, ainsi que les services communautaires. Plusieurs associations francophones auront également leurs bureaux à **La Maison**. De beaux salons vont y être aménagés ainsi que des salles de classes.

Nous vous invitons à venir nous voir et à visiter le premier centre francophone de Toronto.

ALLIANCE FRANÇAISE
(Pédagogique et culturelle)

L'Alliance Française, fondée à Paris en 1883, a pour but de favoriser la diffusion de la langue et de la culture françaises à l'étranger. Elle exerce donc son action sur un double plan: pédagogique et culturel.

A Toronto, **l'Ecole de l'Alliance Française** comptait l'année dernière 215 élèves adultes et 180 enfants.

Les cours du soir pour adultes ont repris le 30 septembre, ceux pour enfants le 21 septembre et d'autres cours durant la journée débuteront en octobre.

Pour plus de renseignements, téléphoner:
(adultes): 483-7143
(enfants): 279-0751.

En ce qui concerne les activités culturelles, le **nouveau Comité** de l'Alliance Française, sous la **présidence de M. Roy Schatz**, met sur pied un programme varié et dynamique pour l'année **1974-1975**.

- **Les conférenciers officiels délégués par la France**: M. Georges Poisson, Conservateur du Musée de l'Ile-de-France (novembre); M. Pierre Sipriot, écrivain, critique littéraire, conseiller culturel à l'ORTF (mars);
- **Des déjeuners-débats** avec des personnalités de Toronto ou de passage à Toronto; M. Yvon d'Argencé, Conservateur du Musée d'art extrême-oriental de San Francisco (date probable 1er octobre - pour plus de renseignements, téléphoner à 924-9511, poste 75). M. Frans Hintjens, Consul Général de Belgique, etc. . .
- **Des causeries-lectures**: le Professeur Laure Rièse nous parlera du théâtre à Paris, Madame Gisèle Lunet nous fera connaitre l'oeuvre de Ivan Illich . . .
- **Des films avec commentaires** (entre autres un film sensationnel de Jean-Claude Roboly sur "La Psycho-chirurgie ou la Vérité sur les Guérisseurs des Philippines" (en janvier).
- **Des visites d'expositions**, etc. . . Pour plus de renseignements, téléphoner à 488-3563.

LA MAISON
Publié par le Centre francophone
62-64 est, rue Charles, Toronto M4Y 1T1.

Organisme subventionné par le Secrétariat d'Etat — Le Ministère de l'Education de l'Ontario — Ministère des services communautaires et sociaux de l'Ontario.

Téléphones:

Secrétariat	de 10h. à 16h.	922-8915
Services Communautaires Informations	de 14h. à 16h.	922-2014

Tirage mensuel: 2.000

Secrétaire de Direction: Charlotte Budahazy

Associations Fondatrices

Alliance Française	488-3563
Association France-Canada	923-8135
Association des Français Libres (sec. Ontario)	239-6373
Association Sépharade	781-3004
Chambre de Commerce française au Canada (sec. Ontario)	425-6713
Ciné-Club français	921-2581
Club Richelieu	444-7744
Fédération des Femmes can. fr. (Sec. Sacré-Coeur de Toronto	961-0673

Association affiliée

ACFO (Régional Toronto)	447-3762

Le French Ciné Club passe à la Télévision.

METRO CABLE: En attendant la programmation de films français de long métrage, qui commencera vraisemblablement en automne, le Ciné Club doit prendre son rang dans les émissions hebdomadaires du mercredi.

Sur la chaine 10, de 17h.30 à 18h., un programme de films français de variétés commentés en anglais. Prochaine émission: mercredi 9 octobre.

ROGERS CABLE: Rappelons aux usagers de Rogers Cable que les programmes du French Ciné Club passent sur la chaine 10 (commentés en anglais) les dimanches à 19h.30 et les mardis à 20h.00; sur la chaine 14 (commentés en français) les jeudis à 21h.30.

Retrospective

TATA ou . . . Les 20 ans des Tréteaux

Mme Jeanne Bryan et M. Michel Sanouillet fondaient les Tréteaux de Paris en 1953. Ce dernier quittait le harnais deux ans après. Le chemin parcouru a été ardu, parsemé d'écueils, de sacrifices, mais aussi de satisfactions: celle d'accomplir une oeuvre unique, en groupant les talents locaux, en leur donnant le milieu favorable à leur épanouissement, celle de les diriger et de leur insuffler son dynamisme et son énergie.

C'est pourquoi, le public aurait dû accourir nombreux pour montrer son appréciation à la somme d'efforts conjugués et de talents mis à son service. Les soirées de la représentation de "Tata ou de l'Education" de Jacques Borel (les 13, 14, 15 et 20, 21 et 22 juin) au Firehall Théâtre, ont attiré un public cosmopolite peu nombreux, mais par contre trié sur le volet, dont les applaudissements nourris ont démontré que, malgré l'indifférence des quelques milliers de francophones torontois, sur la présence desquels les artistes et l'infatigable organisatrice cofondatrice étaient en droit de compter, il y a quand même un public qui mérite des représentations de qualité.

Un sujet dur (l'éducation bizarre d'un enfant né hors mariage par sa mère et sa tante, deux recluses), la pièce, une comédie, mise en scène par l'artiste bien connu Christian Carreyrou, était interprétée avec maitrise et vigueur par Nadine Lefebvre, qui arracha des ovations debout. Rita Cayla, Michel Dumont, Georgette Spethmann et Henri Lefebvre lui apportèrent le soutien de leur jeu consommé. Marina Kovrig dirigea la coordination artistique, la Maison Elysée créa les coiffures, alors qu'une solide équipe technique contribuait à la réalisation d'une belle manifestation culturelle . . . cette année encore.

Nous voulons salle comble l'année prochaine et des encouragements plus tangibles. D'accord!!

Chaké Tchilinguirian,
Relations Extérieures.

au calendrier...

MARDI 15 OCTOBRE: Club Richelieu: Souper bi-mensuel, hotel Prince, 900 York Mills Rd., 18h.30. Réservé aux membres.

MERCREDI 16 OCTOBRE: Amies de La Maison: Bridge, 13h.30. 64 est, rue Charles. Rens. Mme Young, 444-9428.

JEUDI 17 OCTOBRE: Les Amies de La Maison: Visite guidée à l'O.E.C.A. (télévision éducative) avec Mme Diane Lor, du département de français, canal 19. 13h.30, 2180 rue Yonge.

JEUDI 17 OCTOBRE: Chasse Galerie: Los Calchakis (groupe folklorique sud-américain) 20h30

JEUDI 17 OCTOBRE: France-Canada: Films "Chronique de France" et "Bonjour dimanche". 20h.30 à La Maison. 64 est, rue Charles. 50¢ non-membres 75¢.

SAMEDI 19 OCTOBRE: Club à la Claire Fontaine: Fiesta Mexicaine: danse et spectacle de variété, Jean-Lou. 20h.30, Sheridan Mall, Mississauga. $2.00 - non-membres / $3.00. Rens. Mme Parashuck, 822-1347.

SAMEDI 19 OCTOBRE: Comité sportif Sacré-Coeur: Soirée dansante 20h.30, salle paroissiale. Rens. M. Godbout, 533-4949.

SAMEDI 25 OCTOBRE: Fédération Femmes Canadiennes-Françaises: Soirée dansante. Sacré-Coeur, 20h.30. Entrée $2.00.

LUNDI 28 OCTOBRE: Club Richelieu: Souper bi-mensuel, Hotel Prince. 18h.30. Membres seulement.

VENDREDI 8 NOVEMBRE: Club Richelieu: Partie d'huîtres, salle paroissiale St Gabriel, 650 est, avenue Sheppard. Rens. Jules Drouin, 447-5716.

Services communautaires et sociaux de la M.C.F.T.

Logements:

Si vous avez un appartement ou une chambre à louer, si vous désirez prendre des pensionnaires, appelez: 922-2014

Service de placement:

Tout employeur cherchant du personnel bilingue et francophone peut appeler 922-2014.